

# WAECO

by Dometic GROUP



## CoolMatic HDC275

|           |           |                                                                           |
|-----------|-----------|---------------------------------------------------------------------------|
| <b>RU</b> | <b>11</b> | <b>Компрессорный холодильник</b><br>Инструкция по монтажу и эксплуатации  |
| <b>PL</b> | <b>33</b> | <b>Lodówka kompresorowa</b><br>Instrukcja montażu i obsługi               |
| <b>CS</b> | <b>53</b> | <b>Kompresorová chladnička</b><br>Návod k montáži a obsluze               |
| <b>SK</b> | <b>72</b> | <b>Kompresorová chladnička</b><br>Návod na montáž a uvedenie do prevádzky |

**DE**

Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause Dometic WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: [www.dometic-waeco.de](http://www.dometic-waeco.de)

**EN**

We will be happy to provide you with further information about Dometic WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

**FR**

Demandez d'autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison Dometic WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l'adresse internet suivante : [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

**ES**

Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa Dometic WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

**IT**

Per ottenere maggiori informazioni sull'ampia gamma di prodotti Dometic WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all'indirizzo Internet: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

**NL**

Maak kennis met het omvangrijke productscale van de firma Dometic WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

**DA**

Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra Dometic WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

**SV**

Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från Dometic WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

**NO**

Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra Dometic WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

**FI**

Pyytää lisää tietoja Dometic WAECO:n kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

**PT**

Peça mais informação sobre a ampla gama de produtos da empresa Dometic WAECO. Peça simplesmente os nossos catálogos de forma gratuita e sem qualquer compromisso, disponível no site: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

**RU**

Запросите дальнейшую информацию об обширном ассортименте продукции компании Dometic WAECO. Просто закажите наши каталоги на сайте [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com); эта услуга предоставляется бесплатно и ни к чему не обязывает.

**PL**

Proszę się zapoznać z informacjami na temat szerokiej gamy produktów Dometic WAECO. Proszę zamówić nasz bezpłatny katalog i zapoznać się z niewiążącą ofertą pod adresem: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

**CS**

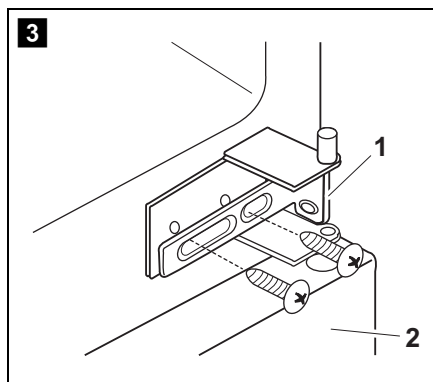
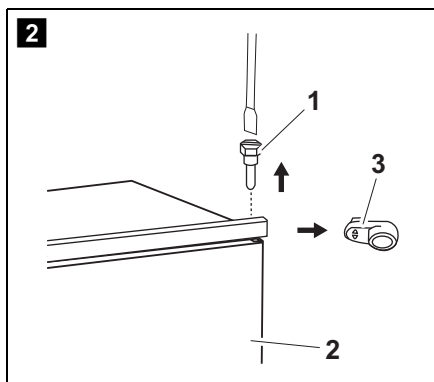
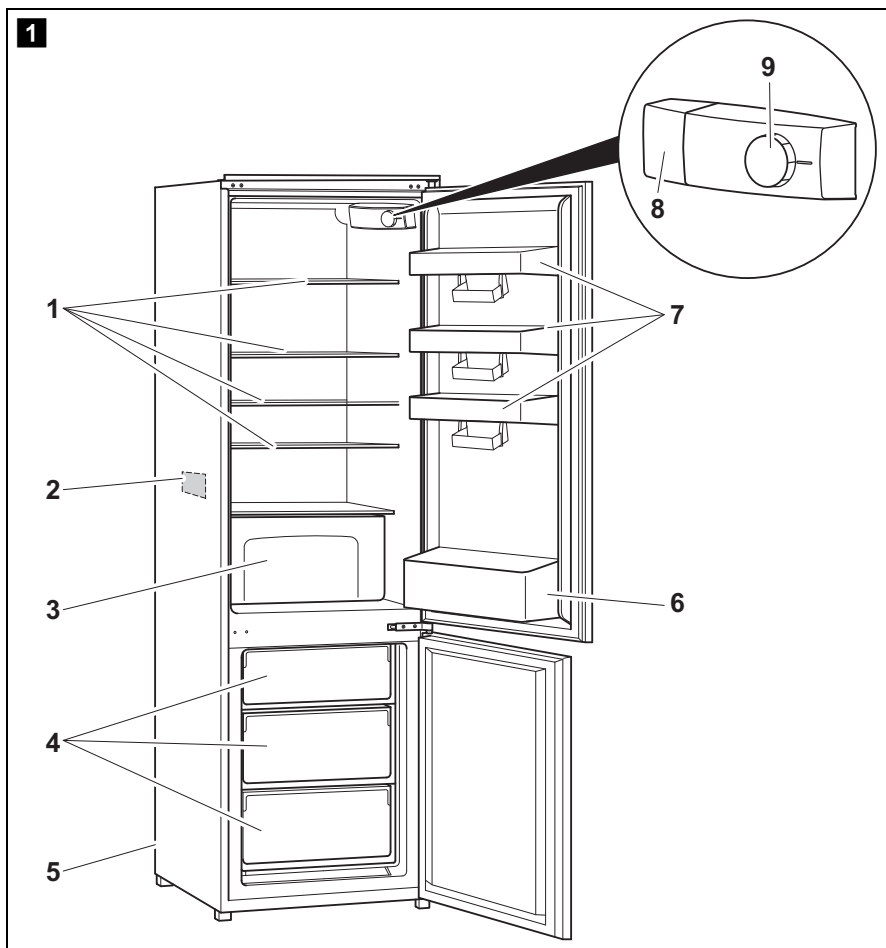
Žádejte další informace o rozsáhlé nabídce výrobků firmy Dometic WAECO. Stačí zdarma a nezávazně objednat naše katalogy na internetové adrese: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

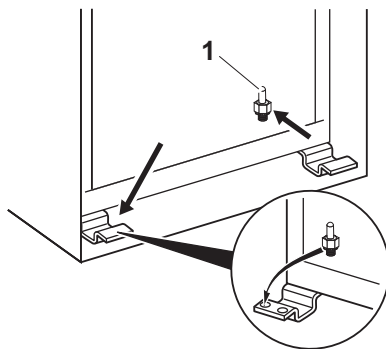
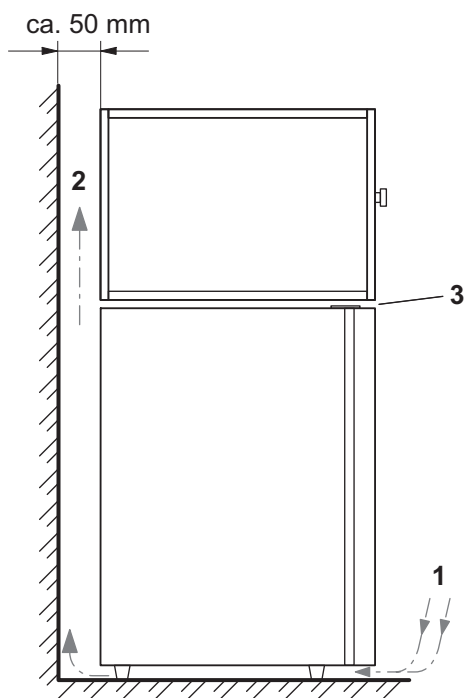
**SK**

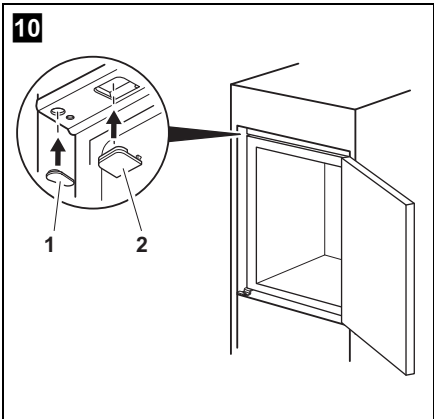
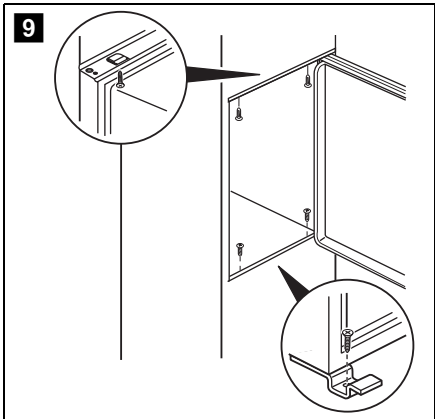
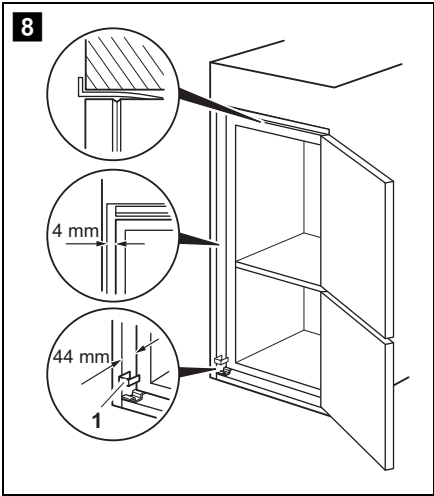
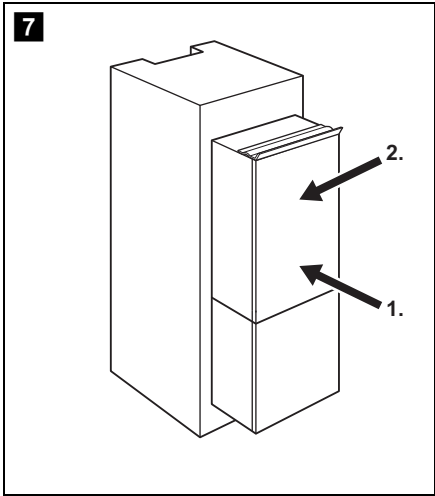
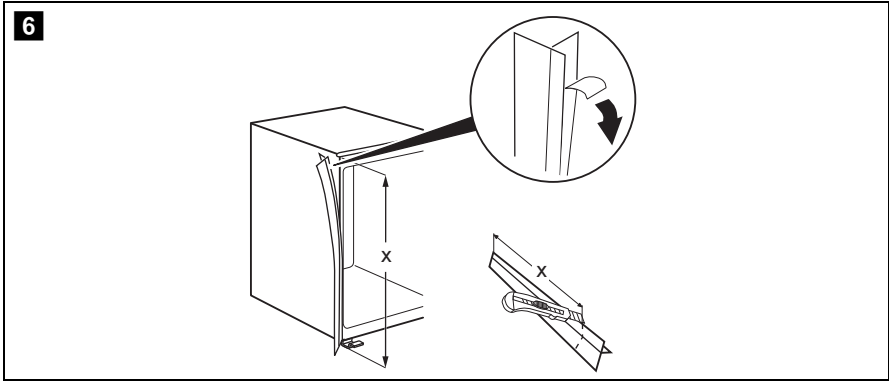
Vyžiadať si ďalšie informácie o rozsiahlej palete výrobkov Dometic WAECO. Objednajte si bezplatne a nezáväzne náš katalóg na internetovej adrese: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

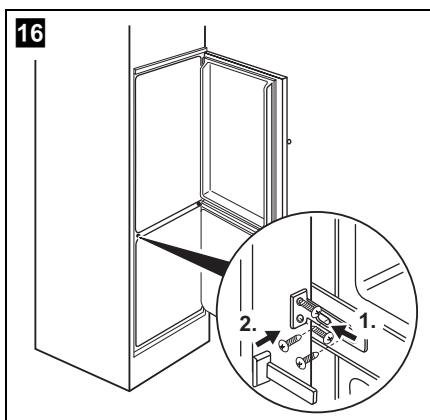
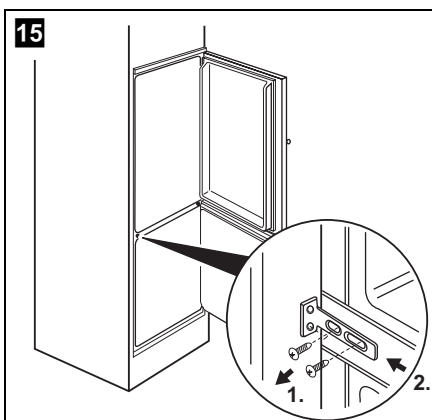
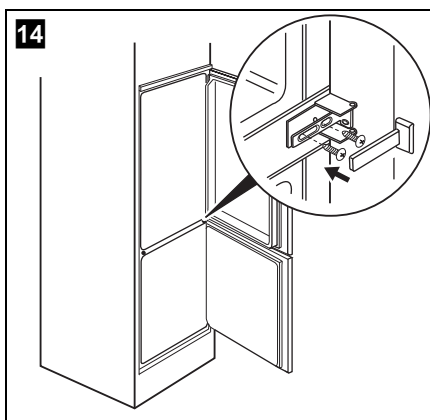
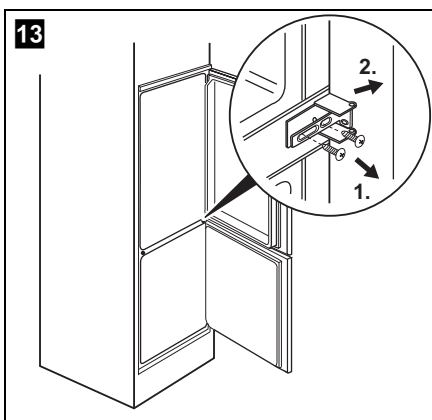
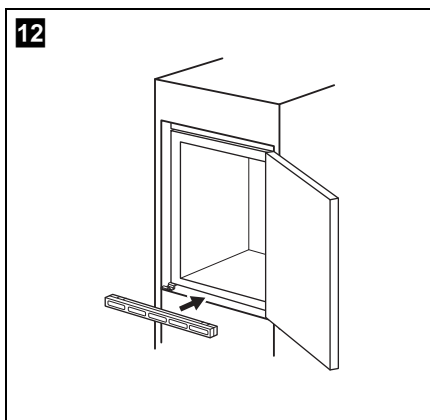
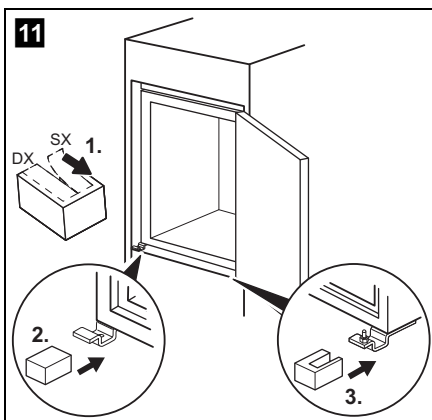
**HU**

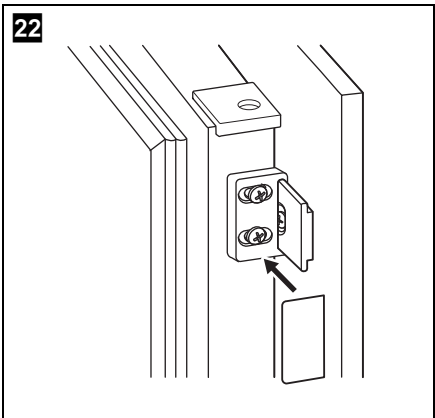
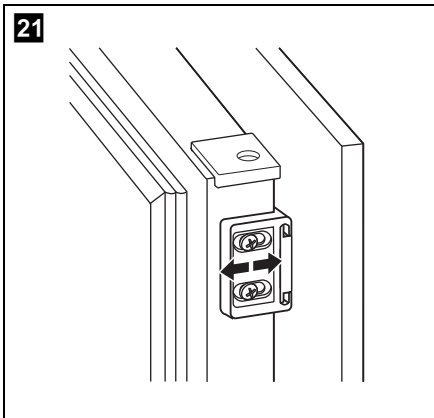
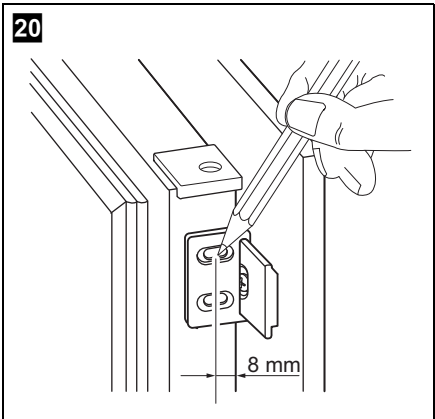
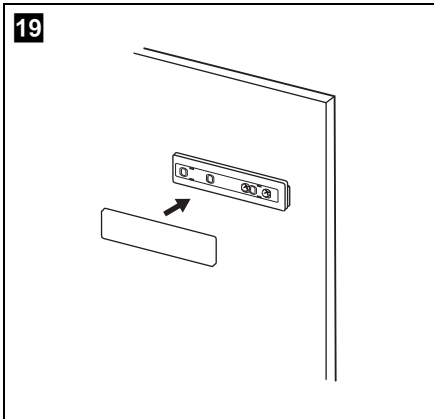
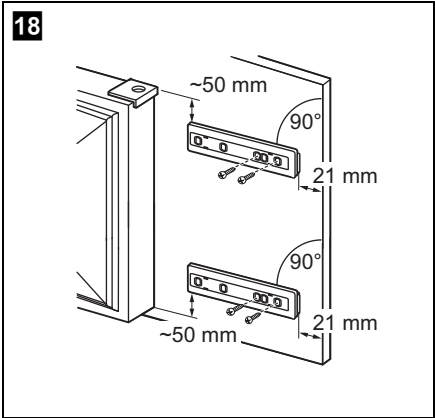
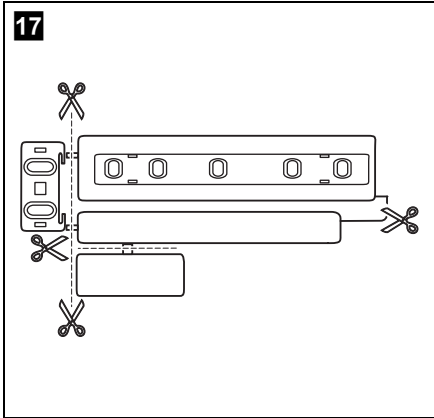
Kérjen további információkat a Dometic WAECO cég széles körű termékpalettájáról. Rendelje meg ingyenes katalógusainkat kötelezettség nélkül a következő internetcímen: [www.dometic-waeco.de](http://www.dometic-waeco.de)

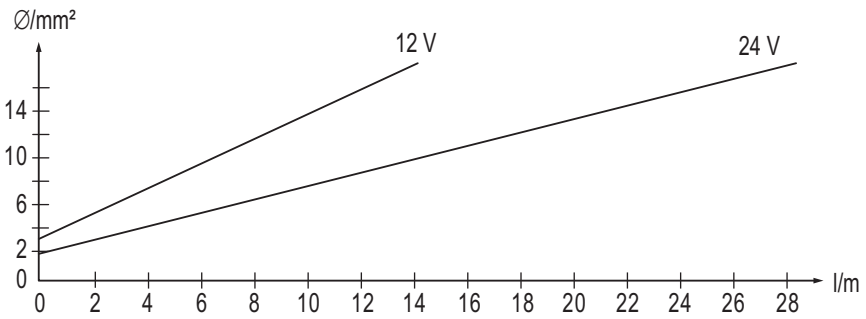
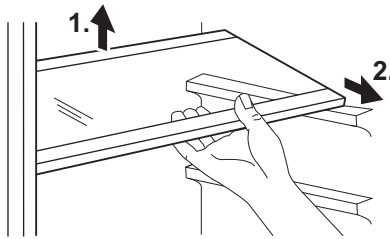


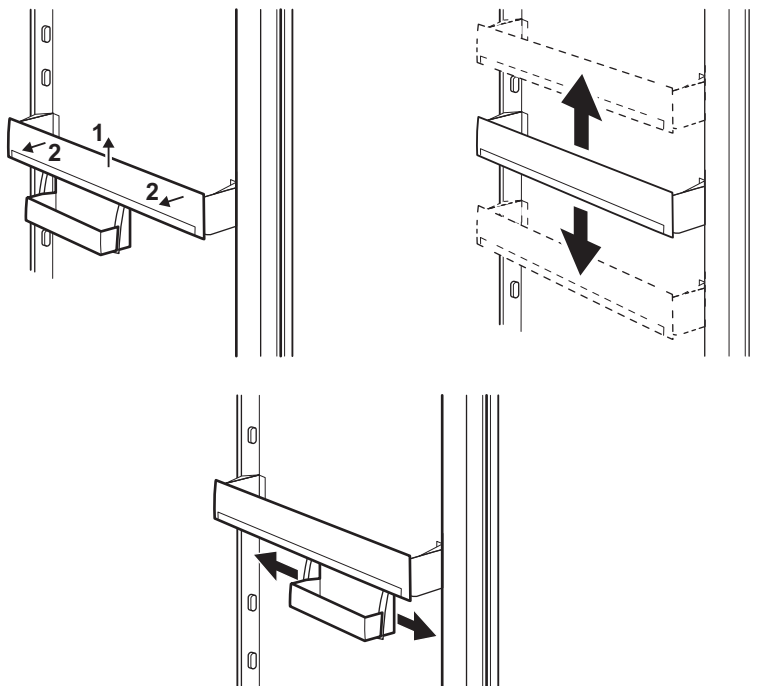
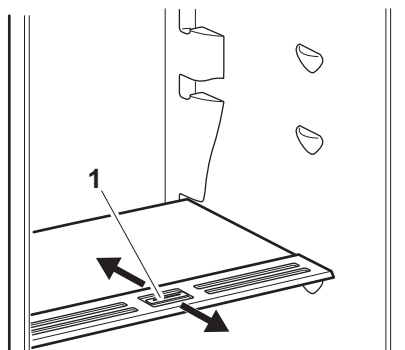
**4****5**



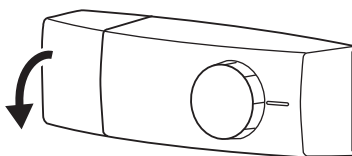




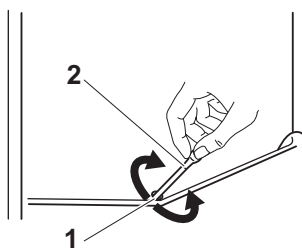
**23****24**

**25****26**

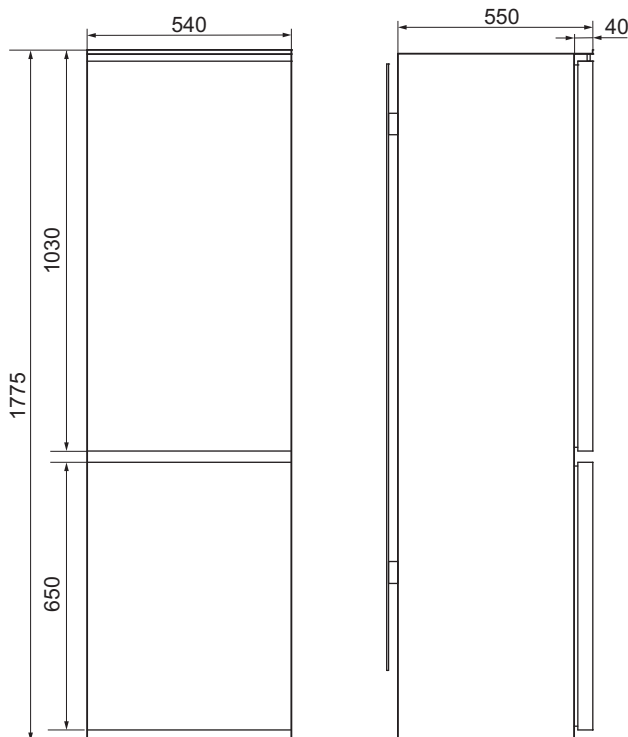
27



28



29



**Прочтите данную инструкцию перед монтажом и вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.**

## **Оглавление**

|    |                                               |    |
|----|-----------------------------------------------|----|
| 1  | Пояснение символов . . . . .                  | 12 |
| 2  | Указания по технике безопасности. . . . .     | 13 |
| 3  | Комплект поставки . . . . .                   | 16 |
| 4  | Принадлежности . . . . .                      | 16 |
| 5  | Использование по назначению. . . . .          | 16 |
| 6  | Техническое описание . . . . .                | 17 |
| 7  | Установка и подключение холодильника. . . . . | 18 |
| 8  | Пользование холодильником . . . . .           | 21 |
| 9  | Чистка и уход . . . . .                       | 27 |
| 10 | Гарантия . . . . .                            | 28 |
| 11 | Утилизация . . . . .                          | 28 |
| 12 | Устранение неисправностей . . . . .           | 29 |
| 13 | Технические данные . . . . .                  | 32 |

# 1 Пояснение символов

**ОПАСНОСТЬ!**

**Указания по технике безопасности:** Несоблюдение ведет к смертельному исходу или тяжелым травмам.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Указания по технике безопасности:** Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.

**ОСТОРОЖНО!**

**Указания по технике безопасности:** Несоблюдение может привести к травмам.

**ВНИМАНИЕ!**

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

➤ **Действие:** Этот символ указывает на то, что Вы должны выполнить определенное действие. Требуемые действия описываются шаг за шагом.

✓ Этот символ описывает результат действия.

**Рис. 1 5, стр. 3:** Данное указание обращает Ваше внимание на рисунок, в данном примере на «позицию 5 на рисунке 1 на странице 3».

## 2 Указания по технике безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Ошибки монтажа или подключения
- Повреждения продукта из-за механических воздействий и перенапряжений
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

### 2.1 Общая безопасность



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Выполнение электропроводки в сырых и влажных помещениях доверяйте только специалистам.
- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- В случае повреждения питающего кабеля данного прибора он – во избежание опасностей – должен быть заменен изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.
- Этот прибор может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или при недостатке необходимого опыта и/или знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию прибора, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- Поэтому храните и используйте прибор в месте, недоступном для детей младше 8-ми лет.

- Не храните в приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.

**ОСТОРОЖНО!**

- Опасность сдавливания! Не вводите руки в шарнир.
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.

**ВНИМАНИЕ!**

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить устройство для ускоренного заряда.
- Прервите соединение или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.
- Холодильник не предназначен для хранения едких или содержащих растворители веществ.
- Всегда содержите в чистоте сливное отверстие.
- Категорически запрещается вскрывать холодильный контур.
- Категорически запрещается транспортировать прибор в горизонтальном положении, так как при этом может вытечь масло из компрессора.
- При транспортировке следите за тем, чтобы не повредить холодильный контур. Хладагент в холодильном контуре легко воспламеняется.  
В случае повреждения холодильного контура:
  - Избегайте открытого огня и искрообразования.
  - Хорошо проветрите помещение.
- Установите прибор в сухом, защищенном от брызг месте.

## 2.2 Техника безопасности при работе прибора



### ОПАСНОСТЬ!

- Не беритесь голыми руками за оголенные провода.



### ОСТОРОЖНО!

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.
- Если Вы присоединяете прибор к батарее, то убедитесь в том, что продукты питания не контактируют с электролитом.



### ВНИМАНИЕ!

- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**  
Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.
- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.
- Следите за тем, чтобы продукты питания не касались внутренних стенок холодильника.

### 3 Комплект поставки

| Кол-во | Обозначение                               |
|--------|-------------------------------------------|
| 1      | Холодильник                               |
| 1      | Монтажный комплект для смены упора дверцы |
| 1      | Инструкция по эксплуатации                |

### 4 Принадлежности

Продается в качестве принадлежности (не входит в комплект поставки):

| Обозначение            | Арт. №     |
|------------------------|------------|
| Сетевой адаптер MPS 80 | 9102600138 |

### 5 Использование по назначению



Холодильник HDC275 (арт. № 9105203898) предназначен для охлаждения продуктов питания и хранения быстрозамороженных продуктов питания.

Прибор также пригоден для работы на катерах и лодках.



#### **ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!**

Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность прибора требованиям продуктов питания или медикаментов, которые нужно охладить.

## 6 Техническое описание

### 6.1 Описание работы

Холодильник пригоден для работы от источника постоянного напряжения 12 В или 24 В и, таким образом, может также применяться в кемперах или на катерах.

При применении на катерах и лодках холодильник может быть подвергнут постоянному крену в 30°.

Холодильник может охлаждать продукты от +10 °С до 0 °С и поддерживать их в охлажденном состоянии. В морозильной камере можно хранить глубоко замороженные продукты питания при температуре от –18 °С до 0 °С. С помощью регулятора температуры можно плавно регулировать требуемую температуру.

Все материалы, используемые в холодильнике, не вызывают опасений для продуктов питания. Холодильный контур не требует питания.

### 6.2 Органы управления

| № на<br>рис. <b>1</b> , стр. 3 | Описание                                  |
|--------------------------------|-------------------------------------------|
| 1                              | Полка                                     |
| 2                              | Заводская табличка (внутри)               |
| 3                              | Отделение для овощей и фруктов            |
| 4                              | Морозильная камера                        |
| 5                              | Конденсатор и компрессор (задняя сторона) |
| 6                              | Держатель для бутылок                     |
| 7                              | Дверное отделение                         |
| 8                              | Внутреннее освещение                      |
| 9                              | Регулятор температуры                     |

## 7 Установка и подключение холодильника

При установке на катерах и лодках соблюдайте следующие указания:



### **ОПАСНОСТЬ!**

при работе от сети строго следите за тем, чтобы электропитание было защищено устройством защитного отключения!



### **ВНИМАНИЕ!**

Прибор рассчитан на крен до 30°. При установке холодильника учитывайте, что прибор должен быть защищен для этих условий. По вопросам по установке обращайтесь в специализированную компанию.

### 7.1 Смена упора дверцы

Вы можете изменить упор дверец так, чтобы дверцы открывались влево, а не вправо.

- Вывинтите и вытащите верхний болт (рис. **2** 1, стр. 3).
- Снимите верхнюю дверцу (рис. **2** 2, стр. 3).
- Снимите распорку (рис. **2** 3, стр. 3).
- Отсоедините средний шарнир (рис. **3** 1, стр. 3).
- Снимите нижнюю дверцу (рис. **3** 2, стр. 3).
- Вывинтите и вытащите нижний болт (рис. **4** 1, стр. 4).

На противоположной стороне:

- Закрепите нижний болт.
- Установите нижнюю дверцу.
- Закрепите средний шарнир.
- Вставьте распорку.
- Установите верхнюю дверцу.
- Закрепите верхний болт.

## 7.2 Монтаж холодильника

При монтаже соблюдайте следующие указания:

- Устанавливайте холодильник так, чтобы нагретый воздух мог хорошо отводиться (либо вверх, либо в стороны, рис. **5**, стр. 4).

Пояснения к рис. **5**, стр. 4

| № | Пояснение                                                                                |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Холодный приточный воздух                                                                |
| 2 | Теплый отходящий воздух                                                                  |
| 3 | Расстояние над, если сверху или сбоку отходящий воздух не может достаточно циркулировать |

- Оставьте прибор стоять не менее чем на четыре часа, прежде чем присоединить его к электрической сети, чтобы обеспечить возврат масла в компрессоре.

При монтаже холодильника соблюдайте следующий порядок действий:

- При необходимости, отрежьте уплотнительную ленту и установите ее на холодильник (рис. **6**, стр. 5).
- Выполните монтаж холодильника, как показано на рисунках (рис. **7**, стр. 5 – рис. **16**, стр. 6).

Соблюдайте следующие указания:

- рис. **8**, стр. 5: С помощью крышки нижнего шарнира Вы можете обеспечить правильность расстояния между холодильником и монтажным проемом.
- рис. **11**, стр. 6: При правом шарнире снимите деталь DX, при левом – деталь SX.
- Закрепите защитную панель на дверце холодильника, как показано на рисунках (рис. **17**, стр. 7 – рис. **22**, стр. 7).

## 7.3 Присоединение холодильника к электрической сети



### **ВНИМАНИЕ!**

- Во избежание потерь напряжения и мощности соединительный кабель должен быть как можно короче. Поэтому не используйте дополнительные выключатели, штекеры или распределительные коробки.
- Отсоедините прибор и другие потребители от батареи, прежде чем зарядить ее устройством для ускоренного заряда. Перенапряжение может повредить электронные узлы приборов.

Холодильник может работать от постоянного напряжения 12 В или 24 В.

В целях безопасности холодильник оснащен электронной защитой от включения с неправильной полярностью, которая защищает холодильник от повреждений при неправильном включении и от короткого замыкания.

Для защиты батареи холодильник автоматически отключается в случае недостаточного напряжения (см. следующую таблицу).

|                                        | 12 В   | 24 В   |
|----------------------------------------|--------|--------|
| <b>Напряжение отключения</b>           | 10,4 V | 22,8 V |
| <b>Напряжение повторного включения</b> | 11,7 V | 24,2 V |

- Определите необходимое поперечное сечение кабеля в зависимости от его длины согласно рис. 23, стр. 8.

Пояснения к рис. 23, стр. 8

| Ось координат | Значение                  | Единица измерения |
|---------------|---------------------------|-------------------|
| I             | Длина кабеля              | м                 |
| Ø             | Поперечное сечение кабеля | мм <sup>2</sup>   |



### **ВНИМАНИЕ!**

Соблюдайте правильную полярность.

- Перед вводом прибора в эксплуатацию убедитесь в том, что рабочее напряжение идентично напряжению батареи (см. заводскую табличку).
- Присоедините холодильник
  - по возможности, прямо к полюсу батареи, или
  - к разъему, который защищен предохранителем не менее чем на 15 А (при 12 В) или 7,5 А (при 24 В).

## 8 Пользование холодильником



### **УКАЗАНИЕ**

Перед вводом нового холодильника в работу его, в гигиенических целях, следует протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также гл. «Чистка и уход» на стр. 27).

### 8.1 Советы по энергосбережению

- Выбирайте хорошо проветриваемое, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поддерживать их в холодном состоянии в холодильнике.
- Не открывайте холодильник чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте дверцы открытыми дольше, чем это действительно необходимо.
- Оттаивайте холодильник, как только образовался слой льда.
- Избегайте излишне низкую внутреннюю температуру.
- Регулярно очищайте конденсатор от пыли и загрязнений.

## 8.2 Пользование холодильником

Холодильник позволяет консервировать свежие пищевые продукты. Кроме того, в морозильной камере можно консервировать глубоко замороженные продукты питания.



### **ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!**

- Не храните повторно продукты, которые оттаивают или были оттаяны, в морозильной камере, а используйте их как можно скорее.
- Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.



### **ВНИМАНИЕ!**

- Следите за тем, чтобы напитки или блюда в стеклянных емкостях не охлаждались слишком сильно. При замерзании напитки и жидкие блюда расширяются. Это может приводить к разрушению стеклянных емкостей.

- Включите холодильник, повернув регулятор температуры (рис. **1** 9, стр. 3) из положения «0».
- ✓ После включения холодильнику требуется около 180 секунд до запуска компрессора.

### **Настройка температуры**

Вы можете плавно настраивать температуру регулятором температуры (рис. **1** 9, стр. 3). Встроенный термостат регулирует температуру следующим образом:

- 1 = минимальная холодопроизводительность
- 6 = максимальная холодопроизводительность

В общем случае лучше всего подходит средняя настройка.



### **УКАЗАНИЕ**

На холодопроизводительность могут влиять:

- температура окружающей среды
- количество консервируемых продуктов питания
- частота открытия дверцы

## Консервирование продуктов питания

В холодильной камере Вы можете консервировать продукты питания. Время консервирования продуктов питания, как правило, указано на упаковке.



### **ВНИМАНИЕ!**

Не консервируйте **теплые** продукты в холодильной камере. Не ставьте в морозильную камеру стеклянные емкости с жидкостями.

- Соблюдайте указания по температуре и сроку хранения, приведенные на упаковках продуктов питания.
- При консервировании соблюдайте следующие указания:
  - Не замораживайте повторно продукты, которые оттаивают или были оттаяны, а используйте их как можно скорее.
  - Консервируйте продукты питания, которые легко поглощают запах и вкус, а также жидкости и продукты с высоким содержанием спирта, в плотных емкостях.
  - Заверните продукты питания в алюминиевую фольгу или полиэтиленовую пленку и закройте их крышкой в подходящих емкостях. Благодаря этому лучше консервируются аромат, субстанция и свежесть.

## 8.3 Разделение камеры

Камеру холодильника можно разделять различным образом, располагая полку и дверное отделение требуемым образом.

### Разделение полок (рис. 24, стр. 8)

- Приподнимите полку сзади и вытягивайте ее на себя до тех пор, пока передняя часть не выйдет из направляющих.
- Приподнимите полку и, слегка наклонив, полностью вытащите ее.
- Выберите нужное положение и вставьте полку, выполнив предыдущую процедуру в обратной последовательности.

### Разделение дверных полок (рис. 25, стр. 9)

- Установите дверную полку в требуемое положение.

## 8.4 Регулирование влажности

Вы можете регулировать влажность в отделении для овощей и фруктов. Для этого можно открывать и закрывать вентиляционные прорези в полке над отделением для овощей и фруктов (рис. 26, стр. 9):

- Для уменьшения влажности откройте вентиляционные прорези (1).
- Для увеличения влажности заткройте вентиляционные прорези (1).

## 8.5 Замена внутреннего освещения

Если внутреннее освещение холодильника неисправно, Вы можете заменить лампу (светодиодный источник света, E14, 12/24 В пост. тока, 1,2 Вт).

При этом соблюдайте следующий порядок действий (рис. 27, стр. 10):

- Прервите электропитание.
- Снимите плафон лампы.
- Вывинтите лампу из патрона.
- Ввинтите новую лампу в патрон.
- Установите плафон лампы на место.
- Присоедините холодильник к электрической сети.

## 8.6 Оттаивание холодильника



### УКАЗАНИЕ

При очень высокой температуре окружающей среды холодильник может работать без перерыва, что ведет к чрезмерному образованию инея на задней стенке холодильной камеры. В этом случае установите регулятор температуры (рис. **1** 9, стр. 3) на низкий уровень («1» или «2»).

Влага из воздуха может выпадать на испарителе или в камере холодильника в виде снеговой шубы, которая уменьшает холодопроизводительность. Оттаивание холодильной камеры выполняется автоматически во время паузы в работе компрессора.

После длительной работы внутри холодильника может образоваться тонкий слой инея или собраться несколько капель воды. Это является нормальным явлением, т. к. содержащаяся в воздухе влага конденсируется при понижении температуры в холодильнике. Это **не** является признаком неисправности холодильника..

Оттаявшая вода стекает по желобу в специальную емкость на задней стороне прибора над компрессором, где она испаряется.

➤ При необходимости, протрите камеру холодильника сухой тряпкой.

Если толщина слоя инея в морозильной камере превышает 3 мм, то рекомендуется выполнить оттаивание морозильной камеры.

## Оттаивание морозильной камеры



### **ВНИМАНИЕ!**

Для удаления слоя льда и отделения примерзших продуктов не используйте твердые или острые инструменты. Это может приводить к повреждениям холодильника.

При оттаивании морозильной камеры соблюдайте следующий порядок действий:

- Выньте охлаждаемые продукты.
- Переложите их в другой холодильник, чтобы они оставались холодными.
- Прервите электропитание.
- Дайте льду растаять.
- После того, как лед полностью растаял, выполните очистку холодильника (см. гл. «Чистка и уход» на стр. 27).
- Присоедините холодильник к электрической сети.
- Оставьте холодильник работать приблизительно на три часа в положении регулятора температуры «5».
- Уложите продукты в холодильник.
- Установите регулятор температуры в требуемое положение.

## 8.7 Выключение и временное прекращение эксплуатации холодильника

При прекращении эксплуатации холодильника на длительный срок соблюдайте следующий порядок действий:

- Выключите холодильник, повернув регулятор температуры (рис. **1** 9, стр. 3) в положение «0».
- Отсоедините соединительный кабель от батареи или вытяните штекер кабеля постоянного тока из выпрямителя.
- Очистите холодильник (см. гл. «Чистка и уход» на стр. 27).
- Оставьте дверцу слегка открытой.  
Это предотвращает образование запахов.

## 9 Чистка и уход



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Перед чисткой и уходом всегда отсоединяйте холодильник от сети.



### **ВНИМАНИЕ!**

- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.
- Для удаления слоя льда и отделения примерзших продуктов не используйте твердые или острые инструменты.
- Для ускорения процесса оттаивания не используйте механические или иные подручные средства.

- Регулярно и по необходимости очищайте холодильник влажной тряпкой.
- Следите за тем, чтобы в уплотнения не попадала вода. Это может приводить к повреждениям электронных узлов.
- После очистки протрите холодильник насухо тряпкой.
- Регулярно проверяйте слив оттаявшей воды.

При необходимости, очистите слив оттаявшей воды. Если он засорен, то оттаявшая вода скапливается на дне холодильника. Слив оттаявшей воды находится в задней части холодильника над отделением для овощей и фруктов. Для очистки слива оттаявшей воды (рис. 28 1, стр. 10) используйте инструмент для очистки (рис. 28 2, стр. 10), находящийся в сливном отверстии.
- Регулярно очищайте уплотнения дверцы.
- Очистите решетку конденсатора и компрессор, расположенные на задней стороне прибора, щеткой.

## 10 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

## 11 Утилизация



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Ловушка для детей!**

Перед утилизацией старого холодильника:

- Демонтируйте ящик.
- Оставьте полки в холодильнике, чтобы в него не могли войти дети.



### **ВНИМАНИЕ!**

В приборе используется изоляционный газ (см. заводскую табличку). Выясните в соответствующей коммунальном органе или в центре по переработке отходов правильный порядок утилизации и следите за тем, чтобы утилизация прибора и всех материалов выполнялась должным образом.

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

## 12 Устранение неисправностей

### Компрессор не работает

| Неисправность                                     | Возможная причина                                               | Устранение                             |
|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| $U_3 = 0 \text{ В}$                               | Обрыв соединительного кабеля батарея – электронный модуль       | Восстановить соединение                |
|                                                   | Неисправен главный выключатель (если имеется)                   | Заменить главный выключатель           |
|                                                   | Перегорел дополнительный линейный предохранитель (если имеется) | Заменить линейный предохранитель       |
| $U_3 \leq U_{\text{вкл}}$                         | Слишком низкое напряжение батареи                               | Зарядить батарею                       |
| Попытка пуска с $U_3 \leq U_{\text{выкл}}$        | Ослабленное кабельное соединение<br>Плохой контакт (коррозия)   | Восстановить соединение                |
|                                                   | Слишком низкая емкость батареи                                  | Заменить батарею                       |
|                                                   | Слишком низкое поперечное сечение кабеля                        | Заменить кабель (см. табл. на стр. 20) |
| Попытка пуска с $U_3 \geq U_{\text{вкл}}$         | Слишком высокая температура окружающей среды                    | –                                      |
|                                                   | Недостаточная приточно-вытяжная вентиляция                      | Переставить холодильник                |
|                                                   | Загрязнен конденсатор                                           | Очистить конденсатор                   |
|                                                   | Неисправен вентилятор (если имеется)                            | Заменить вентилятор                    |
| Электрический разрыв в компрессоре между штифтами | Компрессор неисправен                                           | Заменить компрессор                    |

$U_3$  Напряжение между положительным и отрицательным выводом электронного модуля

$U_{\text{вкл}}$  Напряжение включения электронного модуля

$U_{\text{выкл}}$  Напряжение выключения электронного модуля

## Слишком низкая внутренняя температура в положении регулятора «1»

| Неисправность                  | Возможная причина                                                 | Устранение         |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Компрессор работает непрерывно | Отсутствует контакт датчика термостата с испарителем              | Закрепить датчик   |
|                                | Короткое замыкание в линии термостата<br>Неисправен термостат     | Заменить термостат |
| Компрессор работает долго      | В морозильной камере было заморожено большое количество продуктов | —                  |

## Холодопроизводительность уменьшается, внутренняя температура растет

| Неисправность                        | Возможная причина                            | Устранение              |
|--------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------|
| Компрессор работает долго/непрерывно | Обледенел испаритель                         | Оттаять испаритель      |
|                                      | Слишком высокая температура окружающей среды | —                       |
|                                      | Недостаточная приточно-вытяжная вентиляция   | Переставить холодильник |
|                                      | Загрязнен конденсатор                        | Очистить конденсатор    |
|                                      | Неисправен вентилятор (если имеется)         | Заменить вентилятор     |
| Компрессор работает редко            | Батарея разряжена                            | Зарядить батарею        |

## Вода в холодильнике или под ним

| Неисправность                  | Возможная причина                                  | Устранение                                               |
|--------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Вода течет внутри холодильника | Засорен водосточный канал.                         | Очистите слив.                                           |
|                                | Хранящиеся продукты мешают сливу воды в коллектор. | Убедитесь в том, что продукты не касаются задней стенки. |
| Вода течет на пол.             | Слишком много воды в воздухонаправляющей пластине. | Очистите воздухонаправляющую пластину.                   |

**Необычные шумы**

| Неисправность   | Возможная причина                                                             | Устранение                 |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| Громкое гудение | Деталь холодильного контура не может свободно колебаться (прилегает к стенке) | Осторожно изогнуть деталь  |
|                 | Между холодильной машиной и стенкой зажаты инородные предметы                 | Удалить инородные предметы |
|                 | Шум при работе вентилятора (если имеется)                                     | —                          |

## 13 Технические данные

|                                   | HDC275                                                                             |
|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Арт. №:                           | 9105203898                                                                         |
| Объем холодильной камеры:         | 202 л                                                                              |
| Объем морозильной камеры:         | 75 л                                                                               |
| Подводимое напряжение:            | 12 В== или 24 В==                                                                  |
| Средняя потребляемая мощность:    | 61 Вт                                                                              |
| Потребление тока при 25 °C/32 °C: | 3,3 Ач/ч / 5,1 Ач/ч                                                                |
| Диапазон температуры охлаждения:  |                                                                                    |
| Холодильная камера:               | от 0 °C до +10 °C                                                                  |
| Морозильная камера:               | от -18 °C до 0 °C                                                                  |
| Полезный объем:                   | 277 л                                                                              |
| Климатический класс:              | ST (от +16 °C до +38 °C)                                                           |
| Относительная влажность воздуха:  | максимум 90 %                                                                      |
| Постоянный крен:                  | макс. 30°                                                                          |
| Размеры:                          | см. рис. 29, стр. 10                                                               |
| Вес:                              | ок. 52 кг                                                                          |
| Испытания/сертификат:             |  |

Холодильный контур содержит R134a.

**Przed instalacją i uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.**

## **Spis treści**

|    |                                               |    |
|----|-----------------------------------------------|----|
| 1  | Objaśnienie symboli . . . . .                 | 34 |
| 2  | Wskazówki bezpieczeństwa . . . . .            | 35 |
| 3  | Zakres dostawy . . . . .                      | 37 |
| 4  | Akcesoria . . . . .                           | 37 |
| 5  | Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem . . . . . | 38 |
| 6  | Opis techniczny . . . . .                     | 38 |
| 7  | Ustawianie i podłączanie lodówki . . . . .    | 39 |
| 8  | Korzystanie z lodówki . . . . .               | 42 |
| 9  | Czyszczenie . . . . .                         | 48 |
| 10 | Gwarancja . . . . .                           | 49 |
| 11 | Utylizacja . . . . .                          | 49 |
| 12 | Usuwanie usterek . . . . .                    | 50 |
| 13 | Dane techniczne . . . . .                     | 52 |

# 1      **Objaśnienie symboli**

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

**Wskazówka dot. bezpieczeństwa:** Nieprzestrzeganie powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.

**OSTRZEŻENIE!**

**Wskazówka dot. bezpieczeństwa:** Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

**OSTROŻNIE!**

**Wskazówka dot. bezpieczeństwa:** Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.

**UWAGA!**

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

► **Obsługa:** Ten symbol wskazuje, że użytkownik musi podjąć jakieś działanie. Wymagane działania zostały opisane krok po kroku.

✓ Ten symbol opisuje wynik działania.

**Rys. 1 5, strona 3:** Ten odnośnik wskazuje element na rysunku, w tym przypadku „Pozycję 5 na rysunku 1 na stronie 3”.

## 2 Wskazówki bezpieczeństwa

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- błędami powstałymi w trakcie montażu lub podłączania
- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny lub spowodowany przeciążeniami elektrycznymi
- zmianami dokonanymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

### 2.1 Ogólne bezpieczeństwo



#### **OSTRZEŻENIE!**

- Wykonanie instalacji w wilgotnych pomieszczeniach należy zlecać wyłącznie specjalistom.
- Nie wolno uruchamiać urządzenia, jeśli ma ono widoczne uszkodzenia.
- Gdy przewód przyłączeniowy ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.
- Dzieci od 8 roku życia i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą użytkować to urządzenie jedynie pod nadzorem innej osoby bądź uzyskania od niej informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania i wynikających z tego zagrożeń.
- Nie mogą one również czyścić i konserwować go bez nadzoru.
- Dopilnować, by dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Urządzenie należy stosować i przechowywać poza zasięgiem dzieci poniżej 8 roku życia.
- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z palnym gazem wytłaczającym.

**OSTROŻNIE!**

- Niebezpieczeństwo zgniecenia! Nie dotykać zawiasu.
- Artykuły spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.

**UWAGA!**

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.
- Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać z gniazdka, ciągnąc za przewód przyłączeniowy.
- Przed podłączeniem do ładowarki należy odłączyć lodówkę i inne urządzenia od akumulatora.
- Wyłączając silnik odłączyć urządzenie lub je wyłączyć. W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.
- Ta lodówka nie nadaje się do przechowywania substancji drażniących lub zawierających rozpuszczalniki.
- Otwór odpływowy zawsze utrzymywać w czystym stanie.
- W żadnym wypadku nie otwierać obiegu chłodzenia.
- Nigdy nie transportować urządzenia w pozycji poziomej, aby nie doszło do wycieku oleju z kompresora.
- Podczas transportowania uważać, aby nie uszkodzić obiegu chłodzenia. Czynnik chłodzący w obiegu chłodzenia jest łatwopalny.  
W razie uszkodzenia obiegu chłodzenia:
  - Unikać otwartego ognia i iskier.
  - Dobrze wietrzyć pomieszczenie.
- Urządzenie należy ustawić w suchym miejscu, zabezpieczonym przed zachlapaniem.

## 2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

- Nigdy nie chwytać gołymi rękami nieosłoniętych przewodów.

**OSTROŻNIE!**

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.

- Po podłączeniu urządzenia do akumulatora upewnić się, czy artykuły spożywcze nie mają kontaktu z elektrolitem.



### **UWAGA!**

- Wewnątrz lodówki nie można używać żadnych urządzeń elektrycznych za wyjątkiem urządzeń zalecanych przez producenta.
- Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia i innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**  
Należy pamiętać, że ciepło powstające przy eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzane. Należy zadbać o to, aby urządzenie stało w odpowiedniej odległości od ścian lub przedmiotów, tak by możliwa była cyrkulacja powietrza.
- Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Nie należy wypełniać wewnętrznego pojemnika cieczami lub lodem.
- Nigdy nie należy zanurzać urządzenia w wodzie.
- Należy chronić urządzenie i przewody przed gorącem i wilgocią.
- Zwracać uwagę, aby produkty spożywcze nie dotykały ścian komory chłodniczej.

## 3 Zakres dostawy

| Ilość | Nazwa                                              |
|-------|----------------------------------------------------|
| 1     | Lodówka                                            |
| 1     | Zestaw montażowy do przełożenia zawiasu drzwiowego |
| 1     | Instrukcja obsługi                                 |

## 4 Akcesoria

Elementy dostępne jako akcesoria (nieobjęte zakresem dostawy):

| Nazwa          | Nr art.    |
|----------------|------------|
| Zasilacz MPS80 | 9102600138 |

## 5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem



Lodówka HDC275 (nr artykułu 9105203898) nadaje się do chłodzenia żywności i przechowywania zamrożonych produktów spożywczych.

Urządzenie nadaje się również do stosowania na łodziach.



### **OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!**

Należy sprawdzić, czy wydajność chłodzenia odpowiada wymaganiom związanym z żywnością lub lekami, które mają być przechowywane w lodówce.

## 6 Opis techniczny

### 6.1 Opis działania

Tę lodówkę można podłączać do napięcia stałego wynoszącego 12 V lub 24 V; nadaje się więc do zastosowania np. na campingach lub na łodziach.

Podczas stosowania lodówki na łodziach przechył ciągły może wynosić maksymalnie 30°.

Lodówka może schładzać produkty do temperatury w zakresie 0 °C do +10 °C i utrzymywać je w chłodzie. W zamrażarce można przechowywać głęboko mrożoną żywność w temperaturze od –18°C do 0°C. Za pomocą regulatora temperatury można bezstopniowo ustawiać żadaną temperaturę.

Wszystkie materiały, z których wykonano lodówkę, są bezpieczne dla artykułów spożywczych. Obieg chłodzenia jest bezobsługowy.

## 6.2 Elementy obsługowe

| Nr na<br>rys. <b>1</b> ,<br>strona 3 | Opis                              |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| 1                                    | Półka                             |
| 2                                    | Tabliczka znamionowa (wewnętrzna) |
| 3                                    | Szuflada na owoce i warzywa       |
| 4                                    | Zamrażalnik                       |
| 5                                    | Kondensator i kompresor (tył)     |
| 6                                    | Uchwyt na butelki                 |
| 7                                    | Półki drzwiowe                    |
| 8                                    | Oświetlenie wewnętrzne            |
| 9                                    | Regulator temperatury             |

## 7 Ustawianie i podłączanie lodówki

Podczas instalacji na łodziach należy przestrzegać następujących wskazówek:



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

W przypadku zasilania sieciowego należy bezwzględnie zadbać o zabezpieczenie bezpiecznikiem różnicowoprądowym!



### **UWAGA!**

Maksymalny dozwolony przechył wynosi 30°. Podczas ustawiania lodówki należy pamiętać więc o odpowiednim jej zabezpieczeniu. W razie wątpliwości dotyczących instalacji konieczny jest kontakt ze specjalistyczną firmą.

## 7.1 Przełożenie zawiasu drzwiowego

Istnieje możliwość przełożenia zawiasu drzwiowego, dzięki któremu drzwi będą się otwierały w lewo zamiast w prawo.

- Poluzować i usunąć górny trzpień (rys. **2** 1, strona 3).
- Usunąć górne drzwi (rys. **2** 2, strona 3).
- Zdjąć element dystansowy (rys. **2** 3, strona 3).
- Poluzować środkowy zawias (rys. **3** 1, strona 3).
- Usunąć dolne drzwi (rys. **3** 2, strona 3).
- Poluzować i usunąć dolny trzpień (rys. **4** 1, strona 4).

Na przeciwległej stronie:

- Przymocować dolny trzpień.
- Założyć dolne drzwi.
- Przymocować środkowy zawias.
- Założyć element dystansowy.
- Założyć górne drzwi.
- Przymocować górny trzpień.

## 7.2 Montaż lodówki

Podczas montażu należy stosować się do poniższych wskazówek:

- Ustawić lodówkę tak, aby możliwy był swobodny odpływ ogrzanego powietrza (do góry albo na boki rys. **5**, strona 4).

Legenda do rys. **5**, strona 4

| Nr | Objaśnienie                                                                                                   |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | Zimne powietrze dopływające                                                                                   |
| 2  | Ciepłe powietrze powrotne                                                                                     |
| 3  | Odstęp powyżej, jeśli do góry lub do boku nie może przemieszczać się wystarczająca ilość powietrza powrotnego |

- Odczekać przynajmniej cztery godziny przed podłączeniem lodówki do instalacji elektrycznej, aby olej mógł powrócić do kompresora.

Aby zamontować lodówkę, należy postępować w następujący sposób:

- W razie potrzeby przyciąć pasek uszczelniający i przyłożyć go do lodówki (rys. **6**, strona 5).
- Zamontować lodówkę w sposób przedstawiony na rysunkach (rys. **7**, strona 5, do rys. **16**, strona 6).

Należy stosować się do następujących wskazówek:

- rys. **8**, strona 5: Za pomocą dolnej osłony zawiasu można zabezpieczyć prawidłowy odstęp pomiędzy lodówką a otworem montażowym.
- rys. **11**, strona 6: Przy prawym zawiasie usunąć część DX, przy lewym część SX.
- Przymocować panel osłaniający przy drzwiach lodówki, zgodnie z rysunkami (rys. **17**, strona 7, do rys. **22**, strona 7).

### 7.3 Podłączanie lodówki do instalacji elektrycznej



#### **UWAGA!**

- Aby uniknąć strat napięcia i mocy, należy zastosować możliwie krótki i nieprzerwany kabel przyłączeniowy. Ponadto należy unikać korzystania z dodatkowych przełączników, wtyczek i puszek rozgałęźnych.
- Przed ładowaniem akumulatora za pomocą ładowarki odłączyć od niego urządzenie lub inne odbiorniki prądu. Przepięcia mogą uszkodzić elektronikę urządzeń.

Lodówkę można eksploatować przy napięciu stałym wynoszącym 12 V lub 24 V.

Lodówkę wyposażono w zabezpieczenie chroniące przed nieprawidłowym połączeniem biegunów przy podłączeniu akumulatora oraz przed zwarcie.

Jeśli napięcie jest niewystarczające, w celu ochrony akumulatora lodówka wyłącza się automatycznie (zob. poniższa tabela).

|                                     | 12 V   | 24 V   |
|-------------------------------------|--------|--------|
| <b>Napięcie wyłączenia</b>          | 10,4 V | 22,8 V |
| <b>Napięcie ponownego włączenia</b> | 11,7 V | 24,2 V |

- Średnicę kabla określa się w zależności od jego długości zgodnie z rys. 23, strona 8.

Legenda do rys. 23, strona 8

| Oś współrzędnych | Znaczenie      | Jednostka       |
|------------------|----------------|-----------------|
| l                | Długość kabla  | m               |
| Ø                | Średnica kabla | mm <sup>2</sup> |



### **UWAGA!**

Podczas wymiany należy pamiętać o właściwym położeniu biegunów.

- Przed uruchomieniem urządzenia sprawdzić, czy wartości napięcia roboczego i napięcia akumulatora są takie same (zob. tabliczka znamionowa).
- Podłączyć lodówkę
  - w miarę możliwości bezpośrednio do bieguna akumulatora lub
  - do gniazdka z minimalnym zabezpieczeniem 15 A (przy 12 V) lub 7,5 A (przy 24 V).

## 8 Korzystanie z lodówki



### **WSKAZÓWKA**

Przed pierwszym użyciem lodówki należy ze względów higienicznych wyczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz również rozdz. „Czyszczenie” na stronie 48).

### 8.1 Rady dotyczące oszczędzania energii

- Wybrać miejsce z dobrą wentylacją, chronione przed promieniami słonecznymi.
- Ciepłe potrawy ochłodzić przed włożeniem do urządzenia.
- Nie otwierać lodówki częściej niż jest to konieczne.
- Nie zostawiać drzwi otwartych na dłużej niż jest to konieczne.
- Rozmrozić lodówkę po wytworzeniu się warstwy lodu.
- Unikać zbyt niskiej temperatury wewnętrznej.
- Regularnie usuwać ze skraplacza kurz i inne zanieczyszczenia.

## 8.2 Korzystanie z lodówki

Lodówka umożliwia konserwowanie świeżych artykułów spożywczych. Ponadto umieszczony w niej zamrażalnik daje możliwość konserwowania mrożonej głęboko żywności.



### **OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!**

- W zamrażalniku nie należy przechowywać produktów, które są rozmrażane lub rozmrożone; powinno się spożyć je jak najszybciej.
- Należy uważać, aby w lodówce znajdowały się tylko przedmioty lub produkty, które mogą być chłodzone do wybranej temperatury.



### **UWAGA!**

- Należy uważać, by nie ochładzać nadmiernie napojów lub potraw w szklanych pojemnikach. Podczas zamrażania napoje i płynne potrawy zwiększają swoją objętość, co może spowodować uszkodzenie szklanych pojemników.

- Lodówkę należy włączyć, przekręcając regulator temperatury (rys. **1** 9, strona 3) z pozycji „0”.
- ✓ Po włączeniu lodówka potrzebuje ok. 180 sekund do uruchomienia kompresora.

### **Ustawianie temperatury**

Temperaturę można ustawić bezstopniowo za pomocą regulatora temperatury (rys. **1** 9, strona 3). Zintegrowany termostat reguluje temperaturę w następujący sposób:

- 1 = najniższa wydajność chłodzenia
- 6 = najwyższa wydajność chłodzenia

Ogólnie najlepsze jest ustawienie środkowe.



### **WSKAZÓWKA**

Na wydajność chłodzenia wpływa

- temperatura otoczenia,
- ilość konserwowanych artykułów spożywczych,
- częstotliwość otwierania drzwi.

## Konserwowanie artykułów spożywczych

W komorze chłodzącej można konserwować artykuły spożywcze. Czas konserwacji zwykle jest podany na opakowaniu.



### **UWAGA!**

Nie wolno konserwować w komorze chłodzącej **ciepłych** artykułów spożywczych.

Nie należy wstawiać do zamrażarki szklanych pojemników z płynami.

- Konieczne jest uwzględnianie informacji o temperaturach i terminach przydatności umieszczonych na opakowaniach.
- Podczas konserwacji należy stosować się do następujących wskazówek:
  - Nie zamrażać produktów, które są rozmrażane lub rozmrożone; spożyć je jak najszybciej.
  - Artykuły spożywcze łatwo wchłaniające zapach i smak oraz płyny i produkty o dużej zawartości alkoholu należy przechowywać w szczelnych pojemnikach.
  - Zawijać artykuły spożywcze w folię aluminiową lub polietylenową i zamykać w pojemniki z pokrywą. Pozwoli to lepiej zakonserwować aromat, wygląd i świeżość artykułów.

## 8.3 Podział wnętrza

Wnętrze lodówki można dzielić w różnorodny sposób przez odpowiednie dopasowywanie półek i do swoich potrzeb.

### Ustawianie półek (rys. 24, strona 8)

- Unieść półkę z tyłu i pociągnąć ją do przodu, aż przednia część wysunie się z prowadnic.
- Unieść półkę i wyciągnąć ją całkowicie przy lekkim nachyleniu.
- Wybrać żądaną pozycję i wsunąć półkę, wykonując poprzednie czynności w odwrotnej kolejności.

### Dzielenie półek na drzwiach (rys. 25, strona 9)

- Przesunąć półkę na drzwiach w żądaną pozycję.

## 8.4 Regulacja wilgotności

Możliwa jest regulacja wilgotności dla szuflady na owoce i warzywa. W tym celu można zamykać i otwierać szczeliny wentylacyjne w półce nad szufladą na owoce i warzywa (rys. 26, strona 9):

- Otworzyć szczelinę wentylacyjną (1), aby zmniejszyć wilgotność.
- Zamknąć szczelinę wentylacyjną (1), aby zwiększyć wilgotność.

## 8.5 Wymiana oświetlenia wewnętrznego

Przepaloną żarówkę oświetlenia wewnętrznego lodówki można wymienić (żarówka LED, E14, 12/24 V, 1,2 W).

W tym celu należy postąpić w następujący sposób (rys. 27, strona 10):

- Odłączyć zasilanie elektryczne.
- Zdjąć pokrywkę żarówki.
- Wykręcić żarówkę z oprawki.
- Wkręcić nową żarówkę w oprawkę.
- Ponownie założyć pokrywkę żarówki.
- Ponownie podłączyć zasilanie elektryczne lodówki.

## 8.6 Rozmrażanie lodówki



### WSKAZÓWKA

W przypadku bardzo wysokiej temperatury otoczenia może się zdarzyć, że lodówka będzie pracowała bez przerwy, co doprowadzi do nadmiernego oszronienia tylnej ściany lodówki. W takim przypadku ustawić regulator temperatury (rys. **1** 9, strona 3) na najniższy poziom („1” lub „2”).

Wilgotne powietrze może się osadzać na parowniku lub wewnątrz lodówki w postaci szronu, który ogranicza wydajność chłodzenia. Rozmrażanie lodówki odbywa się automatycznie podczas przerwy w pracy kompresora.

Gdy chłodzenie trwa dłuższy czas, we wnętrzu lodówki może powstawać delikatna warstwa szronu lub mogą osadzać się krople wody. Jest to normalne zjawisko, gdyż wilgoć z powietrza przekształca się w krople wody, gdy temperatura w lodówce spada. Lodówka **nie** jest uszkodzona.

Woda roztopowa przepływa przez rynnę do specjalnego zbiornika z tyłu urządzenia nad kompresorem, gdzie następnie wyparowuje.

➤ W razie potrzeby wytrzeć wnętrze lodówki suchą ścierką.

Gdy warstwa szronu w zamrażarce jest grubsza niż 3 mm, należy rozmrozić zamrażarkę.

## Rozmrażanie zamrażarki



### **UWAGA!**

Do usuwania warstw lodu i do oddzielania mocno zamrożonych artykułów od powierzchni zamrażarki nie wolno używać twardych lub ostrych narzędzi.

Może to spowodować uszkodzenie lodówki.

Aby rozmrozić zamrażarkę, należy postępować w następujący sposób:

- Wyjąć zamrożone produkty.
- Umieścić je w innej lodówce, tak aby pozostały zimne.
- Odłączyć zasilanie elektryczne.
- Rozmrozić.
- Gdy lód całkowicie się roztopi, wyczyścić lodówkę (patrz rozdz. „Czyszczenie” na stronie 48).
- Ponownie podłączyć zasilanie elektryczne lodówki.
- Przed ok. trzy godziny lodówka powinna pracować na poziomie „5”.
- Umieścić żywność w lodówce.
- Ustawić regulację temperatury na żądany poziom.

## 8.7 Wyłączanie lodówki

W przypadku wyłączenia lodówki na dłuższy czas należy postępować w następujący sposób:

- Wyłączyć lodówkę, przekręcając regulator temperatury (rys. **1** 9, strona 3) na pozycję „0”.
- Odłączyć przewód przyłączeniowy od akumulatora lub wyciągnąć wtyczkę przewodu prądu stałego z prostownika.
- Oczyszczyć lodówkę (zob. rozdz. „Czyszczenie” na stronie 48).
- Drzwi lodówki pozostawić lekko otwarte.  
To zapobiegnie powstawaniu nieprzyjemnego zapachu.

## 9 Czyszczenie

**OSTRZEŻENIE!**

Przed każdym czyszczeniem należy odłączyć lodówkę od sieci.

**UWAGA!**

- Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą one uszkodzić lodówkę.
- Do usuwania warstw lodu i do oddzielania mocno zamrożonych artykułów od powierzchni zamrażarki nie wolno używać twardych lub ostrych narzędzi.
- Nie używać żadnych mechanicznych lub innych narzędzi w celu przyspieszenia procesu rozmrażania.

- Czyścić lodówkę regularnie wilgotną ściereczką, kiedy tylko pojawią się zabrudzenia.
- Należy uważać, aby woda nie dostała się do uszczeltek. Może to spowodować uszkodzenie elektroniki.
- Po umyciu wytrzeć lodówkę do sucha ścierką.
- Regularnie kontrolować odpływ wody roztopowej.

W razie konieczności wyczyścić odpływ. Jeśli jest zapchany, woda roztopowa będzie się zbierać na dnie lodówki.

Odpływ wody roztopowej znajduje się w dolnej części lodówki nad szufladą na warzywa i owoce. Do czyszczenia odpływu (rys. 28 1, strona 10) stosować przyrząd do czyszczenia (rys. 28 2, strona 10), który znajduje się w otworze odpływowym.

- Regularnie czyścić uszczelki drzwi.
- Kratkę kondensatora i kompresor z tyłu urządzenia oczyścić szczotką.

## 10 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

## 11 Utylizacja



### **OSTRZEŻENIE! Uwaga na dzieci!**

Przed utylizacją zużytej lodówki:

- Zdemontować szufladę.
- Pozostawić półki w lodówce w taki sposób, aby dzieci nie mogły się po nich wspinać.



### **UWAGA!**

W tym urządzeniu stosowany jest gaz izolujący (patrz tabliczka znamionowa). Należy skontaktować się z urzędem gminy lub lokalną firmą utylizacyjną w celu uzyskania informacji na temat prawidłowej utylizacji i upewnić się, czy urządzenie oraz wszystkie materiały zostaną poddane prawidłowej utylizacji.

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

## 12 Usuwanie usterek

### Kompresor nie działa

| Usterka                                                  | Możliwa przyczyna                                                | Rozwiązanie                                   |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| $U_{ZA} = 0 \text{ V}$                                   | Przerwanie w przewodzie przyłączeniowym akumulator – elektronika | Wykonanie połączenia                          |
|                                                          | Uszkodzony wyłącznik główny (jeśli istnieje)                     | Wymiana wyłącznika głównego                   |
|                                                          | Przepalone dodatkowe zabezpieczenie przewodu (jeśli istnieje)    | Wymiana zabezpieczenia przewodu               |
| $U_{ZA} \leq U_{WŁ}$                                     | Za niskie napięcie w akumulatorze                                | Naładować akumulator                          |
| Próba uruchomienia z<br>$U_{ZA} \leq U_{WYŁ}$            | Luźne połączenie kablowe<br>Zły zestyk (korozja)                 | Wykonanie połączenia                          |
|                                                          | Zbyt mała pojemność akumulatora                                  | Wymiana baterii                               |
|                                                          | Za mała średnica kabla                                           | Wymiana przewodu (patrz tabela na stronie 41) |
| Próba uruchomienia z<br>$U_{ZA} \geq U_{WŁ}$             | Za wysoka temperatura otoczenia                                  | –                                             |
|                                                          | Niewystarczająca wentylacja                                      | Przełożenie lodówki                           |
|                                                          | Zabrudzony kondensator                                           | Czyszczenie kondensatora                      |
|                                                          | Uszkodzony wentylator (jeśli istnieje)                           | Wymiana wentylatora                           |
| Przerwany obwód elektryczny pomiędzy stykami w sprężarce | Uszkodzona sprężarka                                             | Wymiana sprężarki                             |

$U_{ZA}$  Napięcie pomiędzy zaciskiem plus a zaciskiem minus w układzie elektronicznym

$U_{WŁ}$  Napięcie włączenia w układzie elektronicznym

$U_{WYŁ}$  Napięcie wyłączenia w układzie elektronicznym

**Za niska temperatura wewnętrzna w położeniu regulatora „1”.**

| <b>Usterka</b>                     | <b>Możliwa przyczyna</b>                              | <b>Rozwiązanie</b>   |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------|
| Sprężarka pracuje bez przerwy      | Czujnik termostatu nie styka się z parownikiem        | Zamocowanie czujnika |
|                                    | Zwarcie w przewodzie termostatu. Termostat uszkodzony | Wymiana termostatu   |
| Kompresor pracuje przez długi czas | W zamrażalniku zamrożono większą partię artykułów     | –                    |

**Wydajność chłodzenia maleje, temperatura wewnętrzna rośnie**

| <b>Usterka</b>                         | <b>Możliwa przyczyna</b>               | <b>Rozwiązanie</b>       |
|----------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------|
| Sprężarka pracuje za długo/bez przerwy | Oblodzony parownik                     | Rozmrozić parownik       |
|                                        | Za wysoka temperatura otoczenia        | –                        |
|                                        | Niewystarczająca wentylacja            | Przestawienie lodówki    |
|                                        | Zabrudzony kondensator                 | Czyszczenie kondensatora |
|                                        | Uszkodzony wentylator (jeśli istnieje) | Wymiana wentylatora      |
| Sprężarka pracuje rzadko               | Rozładowany akumulator                 | Naładować akumulator     |

**Woda w lub pod lodówką**

| <b>Usterka</b>                          | <b>Możliwa przyczyna</b>                                                   | <b>Rozwiązanie</b>                                            |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Woda przedostaje się do wnętrza lodówki | Kanał odpływu wody jest zatkany.                                           | Wyczyścić odpływ.                                             |
|                                         | Znajdujące się w lodówce jedzenie uniemożliwia przepływ wody do kolektora. | Upewnić się, czy produkty nie dotykają tylnej ściany lodówki. |
| Woda ścieka na podłogę.                 | W odprowadzaczu powietrza znajduje się za dużo wody.                       | Oczyścić odprowadzacz powietrza.                              |

**Niestandardowe szумы**

| <b>Usterka</b>    | <b>Możliwa przyczyna</b>                                                                                    | <b>Rozwiązanie</b>                                            |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Głośny przydzwięk | Element konstrukcyjny obiegu chłodzenia nie może wykonywać swobodnie ruchu drgającego (przylega do ścianki) | Odgięcie elementu konstrukcyjnego przy zachowaniu ostrożności |
|                   | Zakleszczone ciało obce pomiędzy lodówką a ścianą                                                           | Usunięcie ciała obcego                                        |
|                   | Szum wentylatora (jeśli występuje)                                                                          | –                                                             |

**13 Dane techniczne**

|                               | <b>HDC275</b>                                                                       |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Nr produktu:                  | 9105203898                                                                          |
| Pojemność komory chłodniczej  | 202 l                                                                               |
| Pojemność zamrażarki          | 75 l                                                                                |
| Napięcie przyłączeniowe:      | 12 V $\overline{=}$ lub 24 V $\overline{=}$                                         |
| Średni pobór mocy:            | 61 W                                                                                |
| Pobór prądu przy 25 °C/32 °C: | 3,3 Ah/h / 5,1 Ah/h                                                                 |
| Zakres temperatur chłodzenia  |                                                                                     |
| Komora chłodząca:             | 0 °C do +10 °C                                                                      |
| Zamrażalnik:                  | –18 °C do 0 °C                                                                      |
| Pojemność użytkowa:           | 277 l                                                                               |
| Klasa klimatyczna:            | ST (+16°C do +38°C)                                                                 |
| Wilgotność powietrza:         | maksymalnie 90 %                                                                    |
| Przechył ciągły:              | maksymalnie 30°                                                                     |
| Wymiary:                      | patrz rys. 29, strona 10                                                            |
| Masa:                         | ok. 52 kg                                                                           |
| Kontrola/certyfikat:          |  |

Obieg chłodzący zawiera R134a.

**Před zahájením instalace a uvedením do provozu si pečlivě přečtete tento návod a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.**

## Obsah

|    |                                                  |    |
|----|--------------------------------------------------|----|
| 1  | Vysvětlení symbolů . . . . .                     | 54 |
| 2  | Bezpečnostní pokyny . . . . .                    | 55 |
| 3  | Obsah dodávky . . . . .                          | 57 |
| 4  | Příslušenství . . . . .                          | 57 |
| 5  | Použití v souladu se stanoveným účelem . . . . . | 58 |
| 6  | Technický popis . . . . .                        | 58 |
| 7  | Instalace a připojení ledničky . . . . .         | 59 |
| 8  | Použití chladničky . . . . .                     | 62 |
| 9  | Čištění a péče . . . . .                         | 67 |
| 10 | Záruka . . . . .                                 | 68 |
| 11 | Likvidace . . . . .                              | 68 |
| 12 | Odstraňování poruch . . . . .                    | 69 |
| 13 | Technické údaje . . . . .                        | 71 |

# 1 Vysvětlení symbolů

**NEBEZPEČÍ!**

**Bezpečnostní pokyny:** Následkem nedodržení pokynů jsou smrtelná nebo vážná zranění.

**VÝSTRAHA!**

**Bezpečnostní pokyny:** Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.

**UPOZORNĚNÍ!**

**Bezpečnostní pokyny:** Následkem nedodržení mohou být úrazy.

**POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

► **Činnost:** Tento symbol vás vyzývá k tomu, abyste něco učinili. Potřebné činnosti jsou popisovány v příslušném pořadí.

✓ Tento symbol popisuje výsledek určité činnosti.

**Obr. 1 5, strana 3:** Tento údaj odkazuje na prvek, zobrazený na obrázku. Na tomto příkladu se jedná o „pozici 5 na obrázku 1 na straně 3“.

## 2 Bezpečnostní pokyny

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Chybná montáž nebo chybné připojení
- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a přepětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

### 2.1 Obecná bezpečnost



#### VÝSTRAHA!

- Instalaci ve vlhkých prostorech smí provést pouze odborník.
- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přívodní kabel přístroje poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k jakémukoliv ohrožení.
- Opravy tohoto výrobku smějí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.
- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud budou pod dozorem, nebo pokud byly poučeny o bezpečném použití přístroje a rozumějí nebezpečím, které z použití výrobku vyplývají.
- Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- Přístroj používejte a skladujte mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hnacím plynem.



#### UPOZORNĚNÍ!

- Nebezpečí přivření! Nesahejte do závěsu.
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.

**POZOR!**

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Odpojte chladničku a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k nabíječce.
- Po vypnutí motoru přerušte spojení nebo vypněte chladničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.
- Chladnička není vhodná ke skladování leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- Udržujte odtokový otvor vždy čistý.
- Nikdy neotevírejte chladicí okruh.
- Nikdy nepřpravujte přístroj ve vodorovné poloze, aby z kompresoru nemohl vytéct olej.
- Dávejte při přepravě pozor, abyste nepoškodili chladicí okruh. Chladivo v chladicím okruhu je vysoce hořlavé.  
Při poškození chladicího okruhu:
  - Pozor na otevřený oheň a jiskření.
  - Dobře větrejte místnost.
- Umístěte přístroj na suchém místě chráněním před stříkající vodou.

## 2.2 Bezpečnost za provozu přístroje

**NEBEZPEČÍ!**

- Nikdy se nedotýkejte odizolovaných vodičů.

**UPOZORNĚNÍ!**

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.
- V případě připojení přístroje k baterii zajistěte, aby se do kontaktu s kyselinou z baterie nedostaly žádné potraviny.

**POZOR!**

- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.

- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**  
Vždy dbejte, aby bylo teplo, vznikající za provozu zařízení, dostatečně odváděno. Zajistěte, aby byl přístroj postaven v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.
- Pozor, aby se potraviny nedotýkaly stěn chladicího prostoru.

### 3 Obsah dodávky

| Množství | Název                                         |
|----------|-----------------------------------------------|
| 1        | Chladnička                                    |
| 1        | Montážní sada ke změně směru otevírání dvířek |
| 1        | Návod k obsluze                               |

### 4 Příslušenství

Dostupné jako příslušenství (není součástí dodávky):

| Název                | Č. výrobku |
|----------------------|------------|
| Síťový adaptér MPS80 | 9102600138 |

## 5 Použití v souladu se stanoveným účelem



Chladnička HDC275 (výr. č. 9105203898) je vhodná ke chlazení potravin a ke skladování hluboce zmrazených potravin. Přístroj je určen i k provozu na lodích.



### **UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!**

Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.

## 6 Technický popis

### 6.1 Popis funkce

Chladnička je vhodná k použití v rámci stejnosměrného napětí 12 V nebo 24 V, a může tak být používána např. při kempování nebo na lodích..

V případě použití na lodích může být chladnička vystavena trvalému náklonu 30°.

Chladnička může ochladit vložený obsah na teplotu 0 °C až +10 °C a udržovat jej chladný. V mrazicím boxu můžete skladovat obsah za teploty -18 °C až 0 °C. Pomocí regulátoru teploty můžete plynule nastavovat požadovanou teplotu.

Veškeré materiály chladničky jsou pro potraviny neškodné. Chladicí okruh nevyžaduje žádnou údržbu.

## 6.2 Ovládací prvky

| Č. na<br>obr. <b>1</b> ,<br>strana 3 | Popis                                  |
|--------------------------------------|----------------------------------------|
| 1                                    | Odkládací plocha                       |
| 2                                    | Typový štítek (vnitřní)                |
| 3                                    | Příhrádka na ovoce a zeleninu          |
| 4                                    | Mrazicí box                            |
| 5                                    | Kondenzátor a kompresor (zadní strana) |
| 6                                    | Držák na láhve                         |
| 7                                    | Příhrádka ve dveřích                   |
| 8                                    | Vnitřní osvětlení                      |
| 9                                    | Regulátor teploty                      |

## 7 Instalace a připojení ledničky

Především při instalaci na lodích dodržujte následující pokyny:



### **NEBEZPEČÍ!**

Při použití síťového napájení je nezbytné, aby byl napájecí zdroj chráněn spínačem FI!



### **POZOR!**

Přístroj je konstruován pro náklon až 30°. Při instalaci lednice pamatujte, že přístroj musí být z tohoto důvodu zajištěn. V případě dotazů, které se týkají instalace, kontaktujte příslušný specializovaný servis.

## 7.1 Změna směru otevírání dvířek

Můžete změnit směr otevírání dvířek. To znamená, že se dvířka nebudou otevírat doprava, ale doleva.

- Povolte a odstraňte horní čep (obr. **2** 1, strana 3).
- Odstraňte horní dvířka (obr. **2** 2, strana 3).
- Odstraňte distanční prvek (obr. **2** 3, strana 3).
- Povolte střední závěs (obr. **3** 1, strana 3).
- Odstraňte dolní dvířka (obr. **3** 2, strana 3).
- Povolte a odstraňte spodní čep (obr. **4** 1, strana 4).

Na protilehlé straně:

- Upevněte spodní čep.
- Upevněte spodní dvířka.
- Upevněte střední závěs.
- Nasad'te distanční prvek.
- Upevněte horní dvířka.
- Upevněte horní čep.

## 7.2 Instalace chladničky

Při instalaci dodržujte následující pokyny:

- Instalujte lednici tak, aby bylo možné dobře odvádět zahřátý vzduch (buď nahoru nebo do stran, viz obr. **5**, strana 4).

Legenda k obr. **5**, strana 4

| Č. | Vysvětlení                                                                                |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | Studený přiváděný vzduch                                                                  |
| 2  | Teplý odpadní vzduch                                                                      |
| 3  | Horní vzdálenost, pokud nemůže nahoru nebo do stran cirkulovat dostatek odpadního vzduchu |

- Nechejte přístroj minimálně čtyři hodiny stát dříve než jej připojíte k elektrické energii tak, aby olej natekl do kompresoru.

Při instalaci chladničky postupujte takto:

- Podle potřeby ořízněte těsnění a upevněte jej na chladničku (obr. **6**, strana 5).
- Instalujte chladničku tak, jak je vidět na obrázcích (obr. **7**, strana 5, až obr. **16**, strana 6).  
Dodržujte následující pokyny:
  - obr. **8**, strana 5: Spodním krytem závěsu můžete upravit vzdálenost mezi chladničkou a instalačním otvorem.
  - obr. **11**, strana 6: U závěsu vpravo odstraňte díl DX, u závěsu vlevo díl SX.
- Upevněte krycí panel na dveře chladničky tak, jak je vidět na obrázcích (obr. **17**, strana 7, až obr. **22**, strana 7).

### 7.3 Připojení chladničky ke zdroji elektrické energie



#### **POZOR!**

- Z důvodu zabránění ztrát napětí a výkonu používejte co nejkratší nepřerušovaný přívodní kabel.  
Ze stejného důvodu nepoužívejte další spínače, zástrčky nebo zásuvkové rozbočky.
- Odpojte výrobek a ostatní spotřebiče od baterie dříve, než připojíte baterii k rychlonabíječce.  
Přepětí může poškodit elektronické systémy přístrojů.

Ledničku můžete používat v rámci stejnosměrného napětí 12 V nebo 24 V.

Z bezpečnostních důvodů je lednička vybavena elektronickou ochranou proti přepólování, která chrání výrobek před přepólováním při připojování baterie a před zkratem.

Z důvodu ochrany baterie se lednička vždy automaticky vypne, jakmile je napětí nedostatečné (viz následující tabulka).

|                                    | 12 V   | 24 V   |
|------------------------------------|--------|--------|
| <b>Vypínací napětí</b>             | 10,4 V | 22,8 V |
| <b>Napětí k opětovnému zapnutí</b> | 11,7 V | 24,2 V |

- Stanovte potřebný průřez kabelu v závislosti na délce kabelu podle obr. 23, strana 8.

Legenda k obr. 23, strana 8

| Souřadnicová osa | Význam        | Jednotka        |
|------------------|---------------|-----------------|
| I                | Délka kabelu  | m               |
| Ø                | Průřez kabelu | mm <sup>2</sup> |



### **POZOR!**

Pamatujte na správnou polaritu.

- Zkontrolujte před uvedením přístroje do provozu, zda se shoduje provozní napětí s napětím baterie (viz typový štítek).
- Připojte ledničku
- pokud možno přímo k pólům baterie nebo
  - k zásuvce, která je jištěna minimálně 15 A (pro 12 V) nebo 7,5 A (pro 24 V).

## 8 Použití chladničky



### **POZNÁMKA**

Dříve než uvedete novou ledničku do provozu, musíte ji z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též kap. „Čištění a péče“ na straně 67).

### 8.1 Tipy k úspoře energie

- Vyberte k použití dobře větrané místo chráněné před slunečním zářením.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladničky vychladnout.
- Neotevírejte ledničku častěji, než je nezbytně nutné!
- Nenechávejte dvířka otevřená déle než je nutné.
- Odmrazte ledničku, jakmile se vytvoří vrstva ledu.
- Zabraňte vzniku zbytečně nízkých vnitřních teplot.
- Pravidelně čistěte kondenzátor od nečistot a prachu.

## 8.2 Použití ledničky

Lednička umožňuje uchovávání čerstvých potravin. Kromě toho můžete v mrazicím boxu konzervovat hluboko mražené potraviny.



### **UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!**

- V žádném případě neskladujte výrobky, které jste právě rozmrazili, nebo které rozmrzly, ale co nejdříve je spotřebujte.
- Dbejte, aby byly v ledničce skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit na nastavenou teplotu.



### **POZOR!**

- Nechladte nápoje nebo pokrmy ve skleněných nádobách na příliš nízkou teplotu.  
Při zmrazení zvětšují nápoje nebo tekuté potraviny svůj objem. Následkem může být poškození nebo zničení skleněných nádob.

➤ Chladničku zapnete přepnutím regulátoru teploty (obr. **1** 9, strana 3) z polohy „0“.

✓ Po zapnutí ledničky dojde k zapnutí kompresoru zhruba za 180 s.

### **Nastavení teploty**

Teplotu můžete nastavovat plynule pomocí regulátoru teploty (obr. **1** 9, strana 3). Integrovaný termostat reguluje teplotu takto:

- 1 = nejnižší chladicí výkon
- 6 = nejvyšší chladicí výkon

Obecně je nejvhodnější nastavení na středních hodnotách.



### **POZNÁMKA**

Chladicí výkon může být ovlivněn těmito faktory:

- Teplota okolního prostředí
- Množství skladovaných potravin
- Četnost otevírání dvířek

## Uchovávání potravin

V chladicím prostoru můžete uchovávat potraviny. Doba skladování potravin je zpravidla uvedena na balení.



### **POZOR!**

V chladicím prostoru neskladujte **teplé** potraviny.  
Do mrazicího boxu neukládejte skleněné nádoby s tekutinami.

- Dodržujte informace o teplotách a trvanlivosti, uvedené na balení uchovávaných potravin.
- Dodržujte při skladování následující pokyny:
  - V žádném případě znovu nezmrazujte výrobky, které jste právě rozmrazili, nebo které rozmrzly, ale co nejdříve je spotřebujte.
  - Skladujte potraviny, které snadno načichnou nebo změní chuť, tekutiny a výrobky s vysokým obsahem alkoholu v uzavřených nádobách.
  - Zabalte potraviny do hliníkových nebo polyetylenových fólií a uložte je do vhodné nádoby s víkem. Lépe tak uchováte aroma, obsah a čerstvost.

## 8.3 Rozdělení vnitřního prostoru

Vnitřní prostor chladničky můžete libovolně rozdělit uspořádáním polic a přihrádky ve dveřích v souladu s vašimi požadavky.

### **Rozdělení polic (obr. 24, strana 8)**

- Zvedněte polici v zadní části a táhněte ji směrem dopředu, dokud se přední díl nevysune z vedení.
- Zvedněte polici a vytáhněte ji celou ven s mírným sklonem.
- Vyberte požadovanou polohu a zasuňte polici stejným postupem v obráceném pořadí.

### **Rozdělení přihrádek ve dveřích (obr. 25, strana 9)**

- Nasadte přihrádku ve dveřích do požadované polohy.

## 8.4 Regulace vlhkosti

Můžete regulovat vlhkost v přihrádce pro ovoce a zeleninu. K tomu můžete otevřít nebo zavřít větrací otvory nad přihrádkou pro ovoce a zeleninu (obr. 26, strana 9):

- Otevřením větracích otvorů (1) snížíte obsah vlhkosti.
- Zavřením větracích otvorů (1) zvýšíte obsah vlhkosti.

## 8.5 Výměna vnitřního osvětlení

Pokud je vnitřní osvětlení v chladničce vadné, můžete vyměnit žárovku (LED, E14, 12/24 V, 1,2 W).

Postupujte takto (obr. 27, strana 10):

- Odpojte napájení.
- Sundejte kryt světla.
- Vyšroubujte žárovku z objímky.
- Našroubujte novou žárovku do objímky.
- Opět instalujte kryt osvětlení.
- Opět připojte chladničku ke zdroji elektrického napájení.

## 8.6 Rozmrazování ledničky



### POZNÁMKA

Pokud je okolní teplota příliš vysoká může se stát, že chladnička bude pracovat nepřetržitě, což vede k nadměrné tvorbě námrazy na zadní straně chladicího prostoru. V tomto případě nastavte regulátor teploty (obr. 1 9, strana 3) na nižší stupeň („1“ nebo „2“).

Vzdušná vlhkost se může srážet na výparníku nebo uvnitř ledničky formou jinovatky, která snižuje chladicí výkon. Rozmrazování chladicího prostoru probíhá automaticky během pauzy kompresoru.

Při delším provozu chladničky se může uvnitř chladicího prostoru vytvářet mírná námraza nebo kapky vody. Je to obvyklý jev, protože vlhkost ve vzduchu kondenzuje a sráží se s klesající teplotou v chladničce. Chladnička **není** vadná.

Vodní kondenzát odtéká žlábkem do zvláštní nádoby na zadní straně přístroje nad kompresorem, odkud se odpaří.

- Pokud je to nutné, vytřete vnitřek chladničky suchou utěrkou.

Pokud je vrstva námrazy v mrazicím boxu silnější než 3 mm, musíte mrazicí box rozmrazit.

### Rozmrazování mrazicího boxu



#### **POZOR!**

Nepoužívejte k odstraňování ledu nebo k uvolňování přimrzlých předmětů tvrdé nebo špičaté nástroje. Může dojít k poškození chladničky.

Mrazicí box odmrazíte takto:

- Vyprázdněte obsah chladničky.
- Uložte jej případně do jiné lednice, aby zůstal v chladnu.
- Odpojte napájení.
- Nechejte led rozmrazit.
- Jakmile se led kompletně rozmrazí, chladničku vyčistěte (viz kap. „Čištění a péče“ na straně 67).
- Opět připojte chladničku ke zdroji elektrického napájení.
- Zapněte chladničku na cca tři hodiny na stupeň „5“.
- Vraťte do chladničky zpět její obsah.
- Nastavte regulátor teploty na požadovaný stupeň.

## 8.7 Vypnutí ledničky

Pokud nebudete ledničku delší dobu používat, postupujte takto:

- Chladničku vypnete přepnutím regulátoru teploty (obr. **1** 9, strana 3) do polohy „0“.
- Odpojte přívodní kabel od baterie nebo odpojte zástrčku z přívodu stejnosměrného proudu z usměrňovače.

- Vyčistěte ledničku (viz kap. „Čištění a péče“ na straně 67) .
- Nechejte dvířka pootevřená.  
Zabráníte tak vzniku zápachů.

## 9 Čištění a péče



### VÝSTRAHA!

Před zahájením jakéhokoliv čištění nebo údržby odpojte chladničku od sítě.



### POZOR!

- Nepoužívejte k čištění čisticí píský nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození ledničky.
- Nepoužívejte k odstraňování ledu nebo k uvolňování přimrzlých předmětů tvrdé nebo špičaté nástroje.
- Nepoužívejte žádné mechanické nebo jiné nástroje k urychlení procesu rozmrazování.

- Ledničku čistěte vlhkou utěrkou pravidelně a pokud je znečištěná.
- Dbejte, aby do těsnění nevnikla voda. Mohlo by dojít k poškození elektroniky.
- Po vyčištění vytřete ledničku utěrkou dosucha.
- Pravidelně kontrolujte odtok vodního kondenzátu.  
Podle potřeby vyčistěte odtok vodního kondenzátu. Pokud je ucpaný, hromadí se kondenzát na dně chladničky.  
Odtok vodního kondenzátu je umístěn v zadní části chladničky nad přihrádkou na ovoce a zeleninu. K vyčištění odtoku vodního kondenzátu (obr. 28 1, strana 10) použijte čisticí nástroj (obr. 28 2, strana 10), který je umístěn do odtokového otvoru.
- Pravidelně čistěte těsnění dvířek.
- Vyčistěte kartáčem mřížku kondenzátoru a kompresor na zadní straně přístroje.

## 10 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

## 11 Likvidace



### **VÝSTRAHA! Pozor na děti!**

Dříve než zlikvidujete ledničku:

- Vyjměte zásuvku.
- Nechejte v lednici police, aby se dovnitř nemohly dostat děti.



### **POZOR!**

V každém přístroji se používá izolační plyn (viz typový štítek). Informujte se u příslušného obecního úřadu nebo u místní firmy zabývající se likvidací odpadů o správné likvidaci a zajistěte odevzdání přístroje a všech látek k řádné likvidaci.

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

## 12 Odstraňování poruch

### Kompresor neběží

| Porucha                                            | Možná příčina                                             | Řešení                                   |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| $U_{KL} = 0 \text{ V}$                             | Přerušení přívodního vodiče baterie – elektronika         | Obnovte spojení                          |
|                                                    | Závada hlavního vypínače (pokud je jím zařízení vybaveno) | Vyměňte hlavní vypínač                   |
|                                                    | Spálení přídavné pojistky vodiče (pokud je instalována)   | Vyměňte pojistky vodiče                  |
| $U_{KL} \leq U_{zap}$                              | Napětí baterie je příliš nízké                            | Nabijte baterii                          |
| Pokus o spuštění při hodnotě $U_{KL} \leq U_{VYP}$ | Uvolněné spojení kabelu                                   | Obnovte spojení                          |
|                                                    | Špatný kontakt (koroze)                                   |                                          |
|                                                    | Příliš nízká kapacita baterie                             | Výměna baterie                           |
| Pokus o spuštění při hodnotě $U_{KL} \geq U_{ZAP}$ | Příliš malý průřez vodiče                                 | Vyměňte kabel (viz tabulka na strana 61) |
|                                                    | Příliš vysoká okolní teplota                              | –                                        |
|                                                    | Nedostatečný přívod a odvod vzduchu                       | Změňte umístění ledničky                 |
|                                                    | Znečištěný kondenzátor                                    | Vyčistěte kondenzátor                    |
|                                                    | Závada ventilátoru (pokud je jím zařízení vybaveno)       | Vyměňte ventilátor                       |
| Přerušení elektřiny v kompresoru mezi kolíky       | Vadný kompresor                                           | Vyměňte kompresor                        |

$U_{KL}$  Napětí mezi kladnou a zápornou svorkou elektroniky

$U_{zap}$  Napětí k zapnutí elektroniky

$U_{vyp}$  Napětí k vypnutí elektroniky

**Regulátor na stupni „1“, ale teplota uvnitř přístroje je příliš nízká**

| Porucha                  | Možná příčina                               | Řešení            |
|--------------------------|---------------------------------------------|-------------------|
| Kompresor trvale pracuje | Čidlo termostatu je v kontaktu s výparníkem | Upevněte čidlo    |
|                          | Zkrat ve vodiči termostatu, vadný termostat | Vyměňte termostat |
| Kompresor běží dlouho    | V mrazicím boxu je přílišná námraza         | –                 |

**Chladicí výkon klesá, vnitřní teplota stoupá**

| Porucha                      | Možná příčina                                       | Řešení                   |
|------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------|
| Kompresor běží dlouho/trvale | Námraza na výparníku                                | Odmrazte výparník        |
|                              | Příliš vysoká okolní teplota                        | –                        |
|                              | Nedostatečný přívod a odvod vzduchu                 | Změňte umístění ledničky |
|                              | Znečištěný kondenzátor                              | Vyčistěte kondenzátor    |
|                              | Závada ventilátoru (pokud je jím zařízení vybaveno) | Vyměňte ventilátor       |
| Kompresor běží jen občas     | Vybitá baterie                                      | Nabijte baterii          |

**Voda v chladničce nebo pod chladničkou**

| Porucha                      | Možná příčina                                        | Řešení                                              |
|------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Voda teče dovnitř chladničky | Ucpaný odvodňovací kanálek.                          | Vyčistěte odtok.                                    |
|                              | Uskladněné potraviny brání odtoku vody do kolektoru. | Zajistěte, aby se potraviny nedotýkaly zadní stěny. |
| Na zem teče voda.            | V deflektoru vzduchu je příliš velké množství vody.  | Vyčistěte deflektor vzduchu.                        |

## Nezvyklé zvuky

| Porucha               | Možná příčina                                                             | Řešení                  |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| Hlasité bručivé zvuky | Součást chladicího okruhu nemůže volně vibrovat (je přitisknutá ke stěně) | Opatrně vyhněte součást |
|                       | Cizí těleso mezi chladicím agregátem a stěnou                             | Odstraňte cizí těleso   |
|                       | Hluk ventilátoru (pokud je instalovaný)                                   | –                       |

## 13 Technické údaje

|                                  | HDC275                                                                              |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Č. výrobku:                      | 9105203898                                                                          |
| Obsah chladicího prostoru:       | 202 l                                                                               |
| Obsah mrazicího boxu:            | 75 l                                                                                |
| Napájecí napětí:                 | 12 V $\pm$ nebo 24 V $\pm$                                                          |
| Průměrný příkon:                 | 61 W                                                                                |
| Spotřeba proudu při 25 °C/32 °C: | 3,3 Ah/h / 5,1 Ah/h                                                                 |
| Rozsah teploty chlazení          |                                                                                     |
| Chladicí prostor:                | 0 °C až +10 °C                                                                      |
| Mrazicí box:                     | –18 °C až 0 °C                                                                      |
| Užitečný obsah:                  | 277 l                                                                               |
| Klimatická třída:                | ST (+16 °C až +38 °C)                                                               |
| Vzdušná vlhkost:                 | maximálně 90 %                                                                      |
| Trvalý náklon:                   | maximálně 30°                                                                       |
| Rozměry:                         | viz obr. 29, strana 10                                                              |
| Hmotnost:                        | cca 52 kg                                                                           |
| Zkouška/certifikát:              |  |

Chladicí okruh obsahuje médium R134a.

**Pred montážou a uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.**

## Obsah

|    |                                          |    |
|----|------------------------------------------|----|
| 1  | Vysvetlenie symbolov .....               | 73 |
| 2  | Bezpečnostné pokyny .....                | 74 |
| 3  | Rozsah dodávky .....                     | 76 |
| 4  | Príslušenstvo .....                      | 76 |
| 5  | Použitie podľa určenia .....             | 77 |
| 6  | Technický opis .....                     | 77 |
| 7  | Inštalácia a pripojenie chladničky ..... | 78 |
| 8  | Používanie chladničky .....              | 81 |
| 9  | Čistenie a starostlivosť .....           | 87 |
| 10 | Záruka .....                             | 88 |
| 11 | Likvidácia .....                         | 88 |
| 12 | Odstraňovanie porúch .....               | 89 |
| 13 | Technické údaje .....                    | 91 |

# 1 Vysvetlenie symbolov

**NEBZPEČENSTVO!**

**Bezpečnostný pokyn:** Nerešpektovanie vedie k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

**VÝSTRAHA!**

**Bezpečnostný pokyn:** Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

**UPOZORNENIE!**

**Bezpečnostný pokyn:** Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.

**POZOR!**

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

► **Konanie:** Tento symbol vám ukáže, že musíte niečo urobiť. Potrebné konania budú popísane krok za krokom.

✓ Tento symbol popisuje výsledok niektorého konania.

**Obr. 1 5, strana 3:** Tento údaj poukazuje na prvok v niektorom obrázku, v tomto prípade na „Pol. 5 v Obr. 1 na strane 3“.

## 2 Bezpečnostné pokyny

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Chyby montáže alebo pripojenia
- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi a prepätiami
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode

### 2.1 Všeobecná bezpečnosť



#### VÝSTRAHA!

- Inštaláciu vo vlhkých priestoroch prenechajte len odborníkovi.
- Keď má prístroj viditeľné poškodenia, nesmie sa uviesť do prevádzky.
- Keď je prípojný kábel tohto prístroja poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho zákaznícky servis alebo iná kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo ohrozeniam.
- Opravy na tomto prístroji smú vykonávať len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.
- Prístroj smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a keď chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Dohládajte na deti, aby sa nehrali s prístrojom.
- Prístroj odkladajte a používajte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.
- V prístroji neuskladňujte látky, pri ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu, napr. sprejové nádoby s hnacím plynom.



#### UPOZORNENIE!

- Nebezpečenstvo pomliaždenia! Nesiahajte do závesu.
- Potraviny sa smú uskladňovať len v originálnom obale alebo vhodných nádobách.

**POZOR!**

- Porovnajte údaje o napätí na typovom štítku s existujúcim zdrojom napätia.
- Zástrčku nikdy nevyťahujte zo zásuvky ťahaním za prípojný kábel.
- Odpojte váš chladiaci prístroj a iné spotrebiče od batérie skôr, než pripojíte rýchlonabíjacie zariadenie.
- Odpojte spojenie alebo vypnite chladiaci prístroj, keď vypínate motor. Inak sa môže vybiť batéria.
- Chladiaci prístroj nie je vhodný na skladovanie žieravých látok alebo látok s obsahom rozpúšťadiel.
- Odtokový otvor vždy udržiavajte čistý.
- Chladiaci okruh v žiadnom prípade neotvárajte.
- Zariadenie nikdy neprepravujte vo vodorovnej polohe, aby z kompresora nevytiekol olej.
- Pri preprave dávajte pozor, aby nedošlo k poškodeniu chladiaceho okruhu. Chladiaci prostriedok v chladiacom okruhu je ľahko vznietiteľný.  
V prípade poškodenia chladiaceho okruhu:
  - Nepoužívajte otvorený oheň a zabráňte vzniku iskier.
  - Dobře vyvetrajte priestor.
- Prístroj osadte na suchom mieste, ktoré je chránené pred striekajúcou vodou.

## 2.2 Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia

**NEBEZPEČENSTVO!**

- Nikdy sa nedotýkajte holými rukami obnažených vodičov.

**UPOZORNENIE!**

- Pred uvedením do prevádzky dbajte na to, aby bolo suché prírodné vedenie a konektor.
- Keď prístroj pripojíte k batérii, zabezpečte, aby sa potraviny nedostali do styku s kyselinou batérie.

**POZOR!**

- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje v chladiacom prístroji, okrem prípadu, keď výrobca odporúča používanie týchto prístrojov takýmto spôsobom.
- Prístroj neodkladajte v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, silné slnečné žiarenie, plynové pece atď.).
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**  
Dbajte na to, aby sa teplo, ktoré vzniká pri prevádzke, mohlo dostatočne odvádzať. Zabezpečte, aby bol prístroj v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, aby bola umožnená cirkulácia vzduchu.
- Dbajte na to, aby vetracie otvory neboli zakryté.
- Do vnútorného zásobníka neplňte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Prístroj nikdy neponorte do vody.
- Chráňte prístroj a káble pred vysokými teplotami a mokrom.
- Dbajte na to, aby sa potraviny nedotýkali stien chladiaceho priestoru.

### 3 Rozsah dodávky

| Množstvo | Označenie                            |
|----------|--------------------------------------|
| 1        | Chladnička                           |
| 1        | Montážna sada na zmenu dorazov dverí |
| 1        | Návod na používanie                  |

### 4 Príslušenstvo

Dostupné ako príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky):

| Označenie             | Č. výrobku |
|-----------------------|------------|
| Sieťový adaptér MPS80 | 9102600138 |

## 5 Použitie podľa určenia



Chladnička HDC275 (č. výrobku 9105203898) je vhodná na chladienie a skladovanie hlboko zmrazených potravín. Prístroj je vhodný na prevádzku v člnoch.



### **UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!**

Skontrolujte, či chladiaci výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín alebo liekov, ktoré chcete chladiť.

## 6 Technický opis

### 6.1 Opis činnosti

Chladnička je vhodná na použitie v 12 V alebo 24 V sieti s jednosmerným napätím a vďaka tomu sa môže používať, napr. pri kempovaní alebo na člnoch.

Pri používaní na člnoch môže byť chladnička vystavená trvalému nakloneniu 30°.

Chladnička môže schladiť potraviny na stálu teplotu 0 °C až +10 °C a udržiavať ich v chlade. V mraziacej priehradke sa smú skladovať zamrazené potraviny pri -18 °C až 0 °C. Regulátorom teploty možno plynulo nastaviť požadovanú teplotu.

Všetky materiály použité v chladničke sú vhodné na to, aby prichádzali do styku s potravinami. Chladiaci okruh si nevyžaduje údržbu.

## 6.2 Ovládacie prvky

| Č. na<br>obr. <b>1</b> ,<br>strane 3 | Opis                                   |
|--------------------------------------|----------------------------------------|
| 1                                    | Úložný priestor                        |
| 2                                    | Typový štítok (vnútorný)               |
| 3                                    | Priehradka na ovocie a zeleninu        |
| 4                                    | Mraziaca priehradka                    |
| 5                                    | Kondenzátor a kompresor (zadná strana) |
| 6                                    | Držiak na fľaše                        |
| 7                                    | Dverová priehradka                     |
| 8                                    | Osvetlenie vnútorného priestoru        |
| 9                                    | Regulátor teploty                      |

## 7 Inštalácia a pripojenie chladničky

Dodržiavajte špeciálne pri inštalácii na čínoch nasledovné pokyny a upozornenia:



### NEBZPEČENSTVO!

Pri sieťovej prevádzke bezpodmienečne zabezpečte, aby napájanie prúdom bolo zaistené FI prúdovým chráničom!



### POZOR!

Prístroj je dimenzovaný na naklonenie do 30°. Pri inštalácii prístroja nezabudnite, že prístroj musí byť podľa uvedeného zaistený. V prípade otázok týkajúcich sa inštalácie sa obráťte na certifikovanú odbornú firmu.

## 7.1 Zmena dorazu dverí

Doraz dverí môžete zmeniť tak, aby sa dvere otvárali namiesto doľava smerom doprava.

- Uvoľnite a odmontujte vrchnú skrutku (obr. **2** 1, strane 3).
- Odoberte horné dvere (obr. **2** 2, strane 3).
- Vyberte dištančnú vložku (obr. **2** 3, strane 3).
- Uvoľnite prostredný záves (obr. **3** 1, strane 3).
- Odoberte dolné dvere (obr. **3** 2, strane 3).
- Uvoľnite a odmontujte spodnú skrutku (obr. **4** 1, strane 4).

Na protiľahlej strane:

- Pripevnite spodnú skrutku.
- Nasad'te dolné dvere.
- Pripevnite prostredný záves.
- Vložte dištančnú vložku.
- Nasad'te horné dvere.
- Pripevnite vrchnú skrutku.

## 7.2 Montáž chladničky

Pri montáži dodržujte nasledujúce pokyny:

- Chladničku nainštalujte tak, aby sa zohriaty vzduch mohol dobre odvádzať (buď smerom hore alebo do strán, obr. **5**, strane 4).

Legenda k obr. **5**, strane 4

| Č. | Vysvetlenie                                                                                   |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | Studený privádzaný vzduch                                                                     |
| 2  | Teplý odvádzaný vzduch                                                                        |
| 3  | Vzdialenosť nad, keď smerom hore alebo do strán nemôže cirkulovať dostatočne odvádzaný vzduch |

- Pred pripojením chladničky do elektrickej siete ju nechajte minimálne štyri hodiny stáť, aby olej mohol odtiecť do kompresora.

Pri montáži chladničky postupujte nasledovne:

- V prípade potreby odrežte tesniace pásiky a umiestnite ich na chladničku (obr. **6**, strane 5).
- Chladničku namontujte podľa nasledujúcich obrázkov (obr. **7**, strane 5, až obr. **16**, strane 6).

Rešpektujte nasledovné upozornenia:

- obr. **8**, strane 5: Pomocou dolného krytu závesu sa môžete ubezpečiť, že vzdialenosť medzi chladničkou a montážnym otvorom je správna.
- obr. **11**, strane 6: Pri pravých závesoch demontujte diel DX a pri ľavých závesoch diel SX.
- Pripevnite krycí panel na dvere chladničky tak, ako je znázornené na obrázkoch (obr. **17**, strane 7, až obr. **22**, strane 7).

### 7.3 Elektrické pripojenie chladničky



#### **POZOR!**

- Na to, aby sa predišlo stratám napätia a výkonu, pripojovací kábel by mal byť čo najkratší a neprerušený. Nepoužívajte preto prídavné spínače, konektory a rozvádzačie zásuvky.
- Pred nabíjaním batérie rýchlonabíjacím prístrojom odpojte prístroj a iné spotrebiče od batérie. Nadmerné napätie môže poškodiť elektroniku prístrojov.

Chladničku možno prevádzkovať s jednosmerným napätím 12 V alebo 24 V.

Kvôli bezpečnosti je chladnička vybavená elektronickou ochranou proti prepólovaniu, ktorá ju chráni pred prepólovaním pri pripojení batérie a pred skratom.

Kvôli ochrane batérie sa chladnička v prípade nedostatočného napätia automaticky vypne (pozri nasledovnú tabuľku).

|                               | 12 V   | 24 V   |
|-------------------------------|--------|--------|
| <b>Vypínacie napätie</b>      | 10,4 V | 22,8 V |
| <b>Znovuzapínacie napätie</b> | 11,7 V | 24,2 V |

- Určte potrebný prierez kábla v závislosti od dĺžky kábla podľa obr. 23, strane 8.

Legenda k obr. 23, strane 8

| Súradnicová os | Význam        | Jednotka        |
|----------------|---------------|-----------------|
| I              | Dĺžka kábla   | m               |
| Ø              | Prierez kábla | mm <sup>2</sup> |



### **POZOR!**

Dbajte na správnu polaritu.

- Pred uvedením prístroja do prevádzky skontrolujte, či sa prevádzkové napätie zhoduje s napätím batérie (pozri typový štítok).
- Chladničku pripojte
- podľa možnosti k pólom batérie alebo
  - ku konektoru, ktorý je chránený poistkou s minimálnou hodnotou 15 A (pri 12 V), príp. 7,5 A (pri 24 V).

## 8 Používanie chladničky



### **POZNÁMKA**

Pred uvedením chladničky do prevádzky by ste ju z hygienických dôvodov mali vyčistiť zvonku a zvnútra vlhkou handričkou (pozri kap. „Čistenie a starostlivosť“ na strane 87).

### 8.1 Tipy pre úsporu energie

- Vyberte dobre vetrané miesto chránené pred priamym slnečným žiarením.
- Teplé jedlá nechajte pred vložením do prístroja najprv vychladnúť.
- Chladničku neotvárajte častejšie, ako je to potrebné.
- Dvere nenechávajte otvorené dlhšie, ako je nevyhnutné.
- Chladničku odmrázte, akonáhle sa vytvorí vrstva námrazy.
- Zabráňte tak nepotrebné nízkej vnútornej teplote.
- Kondenzátor v pravidelných intervaloch zbavte prachu a nečistôt.

## 8.2 Používanie chladničky

Chladnička umožňuje konzervovanie čerstvých potravín. Okrem toho v mraziacej priehradke môžete konzervovať zmrazené potraviny.



### **UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!**

- Výrobky, ktoré sa rozmrazujú alebo sa rozmrazili, v žiadnom prípade znova neskladujte v mraziacej priehradke, ale ich čo najskôr spotrebujte.
- Dbajte na to, aby sa v chladničke nachádzali len predmety, príp. tovar, ktorý sa môže chladiť na zvolenú teplotu.



### **POZOR!**

- Dbajte na to, aby sa nápoje alebo jedlá v sklenených nádobách neschladili príliš silno. Pri zmrazení nápoje alebo tekuté jedlá zväčšia svoj objem. Sklenená nádoba sa tak môže zničiť.

- Chladničku zapnite tak, že regulátor teploty (obr. **1** 9, strane 3) otočíte doprava z polohy „0“.
- ✓ Po zapnutí potrebuje chladnička asi 180 s, kým, sa kompresor rozbehne.

### **Nastavenie teploty**

Teplotu môžete plynulo nastaviť regulátorom teploty (obr. **1** 9, strane 3). Integrovaný termostat reguluje teplotu nasledovne:

- 1 = najnižší chladiaci výkon
- 6 = najvyšší chladiaci výkon

Všeobecne je najvhodnejšie prostredné nastavenie.



### **POZNÁMKA**

Chladiaci výkon môže byť ovplyvnený

- teplotou okolia
- množstvom konzervovaných potravín
- častotou otvárania dverí

## Konzervovanie potravín

V chladiacej priehradke môžete konzervovať potraviny. Doba konzervovania potravín je zvyčajne uvedené na obale.



### **POZOR!**

Nekonzervujte v chladiacej priehradke **teplé** potraviny.  
Do mraziacej priehradky nedávajte sklenené nádoby s tekutinami.

- Všímajte si údaje o teplote uskladnenia a použiteľnosti na obale potravín.
- Rešpektujte nasledovné upozornenia týkajúce sa konzervovania:
  - Výrobky, ktoré sa rozmrazujú alebo sa rozmrazili, v žiadnom prípade znova nezmrazujte, ale ich čo najskôr spotrebujte.
  - Potraviny, ktoré ľahko absorbujú pachy a chuti, ako aj tekutiny a výrobky s vysokým obsahom alkoholu konzervujte tesne uzavretých nádobách.
  - Zabaľte potraviny do hliníkovej, príp. polyetylénovej fólie a zatvorte do vhodnej nádoby s vekom. Tým sa arómy, substancie a čerstvosť lepšie zachovajú.

## 8.3 Rozdelenie vnútorného priestoru

Vnútorný priestor chladničky môžete variabilne rozdeliť tak, že úložné priehradky a dverovú priehradku usporiadate podľa vašich potrieb.

### Rozdelenie úložných priehradiek (obr. 24, strane 8)

- Úložnú priehradku vzadu nadvihnite a vytiahnite je smerom dopredu, pokým predný diel nevykĺzne z vedení.
- Úložnú priehradku nadvihnite a zľahka naklonenú ju úplne vytiahnite.
- Vyberte si požadovanú polohu a úložnú priehradku zasuňte v obrátenom poradí.

### Rozdelenie dverových priehradiek (obr. 25, strane 9)

- Dverovú priehradku zasuňte do želanej polohy.

## 8.4 Regulácia vlhkosti

Vlhkosť priehradky na ovocie a zeleniny môžete regulovať. Na to je potrebné otvoriť alebo zatvoriť vetracie drážky v úložnej priehradke nad priehradku na ovocie a zeleninu (obr. **26**, strane 9):

- Za účelom zníženie obsahu vlhkosti otvorte vetraciu drážku (**1**).
- Za účelom zvýšenia obsahu vlhkosti zatvorte vetraciu drážku (**1**).

## 8.5 Výmena žiarovky vnútorného osvetlenia

Keď vnútorné osvetlenie v chladničke nesvieti, môžete vymeniť žiarovku (LED žiarovka, E14, DC 12 – 24 V, 1,2 W).

Pritom postupujte nasledovne (obr. **27**, strane 10):

- Vypnite napájacie napätie.
- Odstráňte kryt žiarovky.
- Vykrúťte žiarovku z objímky.
- Zakrúťte novú žiarovku do objímky.
- Znovu nasadte kryt žiarovky.
- Chladničku znovu pripojte do elektrickej siete.

## 8.6 Odmrazenie chladničky



### POZNÁMKA

Pri veľmi vysokej teplote okolia môže dôjsť k tomu, že chladničky neprerušovane pracuje, čo vedie k nadmernej tvorbe námrazy na zadnej stene chladiacej priehradky. V takom prípade nastavte regulátor teploty (obr. **1** 9, strane 3) na nižší stupeň („1“ alebo „2“).

Vlhký vzduch sa môže zrážať na odparovači alebo vnútri chladničky ako srieň, čím sa znižuje chladiaci výkon. K odmrazovaniu chladiacej priehradky dochádza automaticky počas prestávky kompresora.

Jemná vrstva námrazy alebo kvapky vody sa môžu usadiť vnútri chladiaceho prístroja, keď dlhší čas chladí. Je to normálne, pretože vlhkosť vo vzduchu kondenzuje na kvapky vody, keď sa teplota v chladničke zníži. Chladnička **nie je** chybná.

Kondenzovaná voda tečie cez žliabok do špeciálnej nádoby na zadnej strane chladničky nad kompresorom, kde sa odparuje.

➤ V prípade potreby očistíte vnútro chladničky suchou handrou.

Pokiaľ je vrstva námrazy v mraziacej priehradke hrubšia ako 3 mm, mraziacu priehradku je potrebné odmraziť.

## Odmrazenie mraziacej priehradky

**POZOR!**

Na odstránenie vrstvy námrazy alebo uvoľnenie primrazených predmetov nepoužívajte tvrdé alebo špicaté nástroje. Tým by ste mohli poškodiť chladničku.

Pri odmrazovaní mraziacej priehradky postupujte nasledovne:

- Chladené potraviny vyberte.
- V prípade potreby ich uskladnite v inej chladničke, aby boli chladené.
- Vypnite napájacie napätie.
- Ľad nechajte rozpustiť.
- Po úplnom rozpustení ľadu vyčistíte chladničku (pozri kap. „Čistenie a starostlivosť“ na strane 87).
- Chladničku znovu pripojte do elektrickej siete.
- Chladničku nechajte spustenú cca tri hodiny na stupni „5“.
- Chladené potraviny vložte do chladničky.
- Nastavte regulátor teploty do požadovanej polohy.

## 8.7 Vypnutie a odstavenie chladničky

Ak chladničku nebudete používať dlhší čas, postupujte nasledovne:

- Chladničku vypnite tak, že regulátor teploty (obr. **1** 9, strane 3) otočíte do polohy „0“.
- Odpojte prípojný kábel od batérie alebo vytiahnite konektor vedenia jednosmerného prúdu z usmerňovača.
- Vyčistíte chladničku (pozri kap. „Čistenie a starostlivosť“ na strane 87).
- Dvere nechajte pootvorené.  
Zabráňte tak tvorbe zápachu.

## 9 Čistenie a starostlivosť



### VÝSTRAHA!

Pred každým čistením a ošetrovaním odpojte chladničku od siete.



### POZOR!

- Na čistenie nepoužívajte ostré čistiace prostriedky alebo tvrdé predmety, pretože by mohli chladničku poškodiť.
- Na odstránenie vrstvy námrazy alebo uvoľnenie primrazených predmetov nepoužívajte tvrdé alebo špicaté nástroje.
- Nepoužívajte žiadne mechanické ani iné pomôcky, aby ste urýchlili proces odmrazovania.

- Chladničku čistite pravidelne a hneď, ako je znečistená, vlhkou handričkou.
- Dbajte na to, aby do tesnenia nakvapkala voda. Mohlo by to poškodiť elektroniku.
- Po vyčistení utrite chladničku handričkou dosucha.
- Pravidelne kontrolujte odtok kondenzovanej vody.

V prípade potreby vyčistite odtok kondenzovanej vody. Pokiaľ je upchatý, kondenzovaná voda sa nahromadí na dne chladničky.

Odtok kondenzovanej vody sa nachádza v zadnej časti chladničky nad priehradkou na ovocie a zeleninu. Na čistenie odtoku kondenzovanej vody (obr. 28 1, strane 10) použite čistiaci nástroj (obr. 28 2, strane 10), ktorý je umiestnený v odtokovom otvore.
- Pravidelne čistite tesnenia dverí.
- Mriežku kondenzátora a kompresor na zadnej strane chladničky čistite kefou.

## 10 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

## 11 Likvidácia



### **VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo uväznenia detí!**

Pred likvidáciou vašej starej chladničky:

- Vyberte zásuvku.
- Nechajte zásuvky v chladničke, aby deti nemohli vojsť dnu.



### **POZOR!**

V chladničke sa používa izolačný plyn (pozri typový štítok). O správnej likvidácii sa informujte na príslušnom úrade pre správu komunálneho odpadu alebo v miestnej firme zabezpečujúcej likvidáciu odpadu a ubezpečte sa, že chladnička a všetky látky boli odovzdané na odbornú likvidáciu.

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

## 12 Odstraňovanie porúch

### Kompresor nebeží

| Porucha                                          | Možná príčina                                            | Riešenie                                   |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| $U_{KL} = 0 \text{ V}$                           | Prerušenie prípojného vedenia batéria – elektronika      | Vytvorte spojenie                          |
|                                                  | Hlavný spínač je chybný (ak je k dispozícii)             | Vymeňte hlavný spínač                      |
|                                                  | Prídavná výkonová poistka prehorená (ak je k dispozícii) | Vymeňte výkonovú poistku                   |
| $U_{KL} \leq U_{ZAP.}$                           | Napätie batérie je príliš nízke                          | Nabite batériu                             |
| Pokus o spustenie s $U_{KL} \leq U_{VYP.}$       | Voľné káblové spojenie<br>Zlý kontakt (korózia)          | Vytvorte spojenie                          |
|                                                  | Kapacita batérie je príliš nízka                         | Vymeňte batériu                            |
|                                                  | Prierez kábla je príliš malý                             | Vymeňte kábel (pozri tabuľku na strane 80) |
| Pokus o spustenie s $U_{KL} \geq U_{ZAP.}$       | Teplota okolia je príliš vysoká                          | –                                          |
|                                                  | Prívod a odvod vzduchu nie je dostatočný                 | Premiestnite chladničku                    |
|                                                  | Kondenzátor je znečistený                                | Vyčistite kondenzátor                      |
|                                                  | Ventilátor je chybný (ak je k dispozícii)                | Vymeňte ventilátor                         |
| Elektrické prerušenie v kompresore medzi kolíkmi | Kompresor je chybný                                      | Vymeňte kompresor                          |

$U_{KL}$  Napätie medzi kladnou a zápornou svorkou elektroniky

$U_{ZAP}$  Zapínacie napätie elektroniky

$U_{VYP}$  Vypínacie napätie elektroniky

**Vnútorná teplota príliš nízka v stupni regulátora „1“**

| Porucha                    | Možná příčina                                     | Riešenie          |
|----------------------------|---------------------------------------------------|-------------------|
| Kompresor nepretržite beží | Snímač termostatu nemá kontakt s odparovačom      | Upevnite snímač   |
|                            | Skrat vo vedení termostatu Termostat je chybný    | Vymeňte termostat |
| Kompresor beží dlho        | V mraziacom priečinku je namrznuté veľké množstvo | –                 |

**Chladiaci výkon zostáva rovnaký, vnútorná teplota stúpa**

| Porucha                         | Možná příčina                             | Riešenie                     |
|---------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------|
| Kompresor dlho/nepretržite beží | Odparovač je pokrytý ľadom                | Nechajte odparovač rozmraziť |
|                                 | Teplota okolia príliš vysoká              | –                            |
|                                 | Prívod a odvod vzduchu nie je dostatočný  | Premiestnite chladničku      |
|                                 | Kondenzátor je znečistený                 | Vyčistite kondenzátor        |
|                                 | Ventilátor je chybný (ak je k dispozícii) | Vymeňte ventilátor           |
| Kompresor beží zriedkavo        | Kapacita batérie vyčerpaná                | Nabite batériu               |

**Voda v chladničke alebo pod chladničkou**

| Porucha                                       | Možná příčina                                            | Riešenie                                             |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Voda tečie do vnútorného priestoru chladničky | Odtokový kanál na vodu je upchatý.                       | Vyčistite odtok.                                     |
|                                               | Uskladnené potraviny zabraňujú prístoku vody do zberača. | Uistite sa, že potraviny sa nedotýkajú zadnej steny. |
| Voda tečie na podlahu.                        | Vo vzduchovom deflektore je príliš veľa vody.            | Vyčistite vzduchový deflektor.                       |

## Neobvyklé zvuky

| Porucha        | Možná příčina                                                                    | Riešenie                        |
|----------------|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Hlasné hučanie | Konštrukčný diel chladiaceho okruhu sa nemôže voľne pohybovať (prilieha k stene) | Konštrukčný diel opatrne ohnite |
|                | Cudzie teleso zachytené medzi chladiacim zariadením a stenou                     | Odstráňte cudzie teleso         |
|                | Hluk ventilátora (ak je k dispozícii)                                            | –                               |

## 13 Technické údaje

|                                           | HDC275                                                                              |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Č. výroby:                                | 9105203898                                                                          |
| Objem chladiacej priehradky:              | 202 l                                                                               |
| Objem mraziacej priehradky:               | 75 l                                                                                |
| Pripájacie napätie:                       | 12 V $\pm$ alebo 24 V $\pm$                                                         |
| Priemerný príkon:                         | 61 W                                                                                |
| Spotreba energie pri teplote 25 °C/32 °C: | 3,3 Ah/h / 5,1 Ah/h                                                                 |
| Rozsah teploty chladenia                  |                                                                                     |
| Chladiaca priehradka:                     | 0 °C až +10 °C                                                                      |
| Mraziaca priehradka:                      | –18 °C až 0 °C                                                                      |
| Užitočný obsah:                           | 277 l                                                                               |
| Klimatická trieda:                        | ST (+16 °C až +38 °C)                                                               |
| Vlhkosť vzduchu:                          | maximálne 90 %                                                                      |
| Trvalé naklonenie:                        | maximálne 30°                                                                       |
| Rozmery:                                  | pozri obr. 29, strane 10                                                            |
| Hmotnosť:                                 | cca 52 kg                                                                           |
| Skúška/certifikát:                        |  |

Chladiaci okruh obsahuje chladivo R134a.

# GERMANY

## Dometic WAECO International GmbH

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten

☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322

Mail: [info@dometic-waeco.de](mailto:info@dometic-waeco.de) · Internet: [www.dometic-waeco.de](http://www.dometic-waeco.de)

# AUSTRALIA

## Dometic Australia Pty. Ltd.

1 John Duncan Court  
Varsity Lakes QLD 4227

☎ +61 7 55076000

📠 +61 7 55076001

Mail: [sales@dometic-waeco.com.au](mailto:sales@dometic-waeco.com.au)

# AUSTRIA

## Dometic Austria GmbH

Neudorferstrasse 108  
2353 Guntramsdorf

☎ +43 2236 908070

📠 +43 2236 90807060

Mail: [info@waeco.at](mailto:info@waeco.at)

# BENELUX

## Dometic Benelux B.V.

Ecustraart 3

NL-4879 NP Etten-Leur

☎ +31 76 5029000

📠 +31 76 5029090

Mail: [info@dometic.nl](mailto:info@dometic.nl)

# DENMARK

## Dometic Denmark A/S

Nordensvej 15, Taulov  
DK-7000 Fredericia

☎ +45 75585966

📠 +45 75586307

Mail: [info@waeco.dk](mailto:info@waeco.dk)

# FINLAND

## Dometic Finland OY

Mestarintie 4

FIN-01730 Vantaa

☎ +358 20 7413220

📠 +358 9 7593700

Mail: [info@dometic.fi](mailto:info@dometic.fi)

# FRANCE

## Dometic SAS

ZA du Pré de la Dame Jeanne  
F-60128 Plailly

☎ +33 3 44633500

📠 +33 3 44633518

Commercial : [info@dometic.fr](mailto:info@dometic.fr)

SAV/Technique : [service@dometic.fr](mailto:service@dometic.fr)

# HONG KONG

## WAECO Impex Ltd.

Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1

The Gateway · 25 Canton Road,

Tsim Sha Tsui · Kowloon

Hong Kong

☎ +852 24611386

📠 +852 24665553

Mail: [info@dometic-waeco.com.hk](mailto:info@dometic-waeco.com.hk)

# HUNGARY

## Dometic Plc. Sales Office

Kerékgyártó u. 5.

H-1147 Budapest

☎ +36 1 468 4400

📠 +36 1 468 4401

Mail: [budapest@dometic.hu](mailto:budapest@dometic.hu)

# ITALY

## Dometic Italy S.r.l.

Via Virgilio, 3

I-47100 Forlì

☎ +39 0543 754901

📠 +39 0543 756631

Mail: [info@dometic.it](mailto:info@dometic.it)

# NORWAY

## Dometic Norway AS

Skolmar 24

N-3232 Sandefjord

☎ +47 33428450

📠 +47 33428459

Mail: [firmapost@waeco.no](mailto:firmapost@waeco.no)

# POLAND

## Dometic Poland Sp. z o.o.

Ul. Puławska 435A

02-801 Warszawa

Poland

☎ +48 22 414 32 00

📠 +48 22 414 32 01

Mail: [info@dometic.pl](mailto:info@dometic.pl)

# RUSSIA

## Dometic RUS LLC

Komsomolskaya square 6-1

107140 Moscow

Russia

☎ +7 495 780 79 39

📠 +7 495 916 56 53

Mail: [info@dometic.ru](mailto:info@dometic.ru)

# SLOVAKIA

## Dometic Slovakia s.r.o.

Tehelná 8

SK-98601 Filakovo

☎ +421 47 4319 107

📠 +421 47 4319 166

Mail: [info@dometic.sk](mailto:info@dometic.sk)

# SPAIN

## Dometic Spain S.L.

Avda. Sierra del Guadarrama, 16

E-28691 Villanueva de la Cañada

Madrid

☎ +34 902 111 042

📠 +34 900 100 245

Mail: [info@dometic.es](mailto:info@dometic.es)

# SWEDEN

## Dometic Scandinavia AB

Gustaf Melins gata 7

S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)

☎ +46 31 7341100

📠 +46 31 7341101

Mail: [info@waeco.se](mailto:info@waeco.se)

# SWITZERLAND

## Dometic Switzerland AG

Riedackerstrasse 7a

CH-8153 Rümlang (Zürich)

☎ +41 44 8187171

📠 +41 44 8187191

Mail: [info@dometic-waeco.ch](mailto:info@dometic-waeco.ch)

# TAIWAN

## WAECO Impex Ltd.

Taipei Office

2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2

Taipei 106, Taiwan

☎ +886 2 27014090

📠 +886 2 27060119

Mail: [marketing@dometic-waeco.com.tw](mailto:marketing@dometic-waeco.com.tw)

# UNITED KINGDOM

## Dometic UK Ltd.

Dometic House · The Brewery

Blandford St. Mary

Dorset DT11 9LS

☎ +44 844 626 0133

📠 +44 844 626 0143

Mail: [sales@dometic.co.uk](mailto:sales@dometic.co.uk)

# UNITED ARAB STATES

## Dometic Middle East FZCO

P. O. Box 17860

S-D 6, Jebel Ali Freezone

Dubai, United Arab Emirates

☎ +971 4 883 3858

📠 +971 4 883 3868

Mail: [info@dometic.ae](mailto:info@dometic.ae)

# UNITED STATES OF AMERICA

## Dometic Marine Division

2000 N. Andrews Ave. Extension

Pompano Beach, FL 33069 USA

☎ +1 954 973 2477

📠 +1 954 979 4414

Mail: [marinesales@dometicus.com](mailto:marinesales@dometicus.com)

